

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-446 /4173

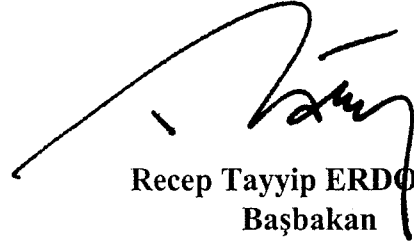
Ankara

10 /9 /2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

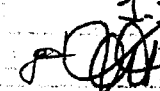
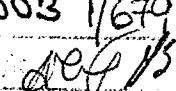
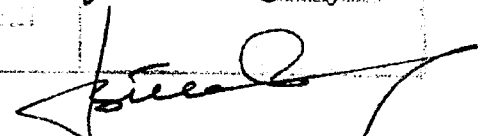
Dışışleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 8/8/2003 tarihinde kararlaştırılan "Geçici İthalat Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gereke

- Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji	
- Dışışleri	
1.10.2003 1/670	1/670
	
	

GEREKÇE

Dünya Gümrük Örgütü'nün İstanbul Sözleşmesi adıyla anılan Geçici İthalat Sözleşmesi, Gümrük İşbirliği Konseyi'nin İstanbul'da yapılan 26 Haziran 1990 tarihli oturumunda imzalanarak, 27 Kasım 1993 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

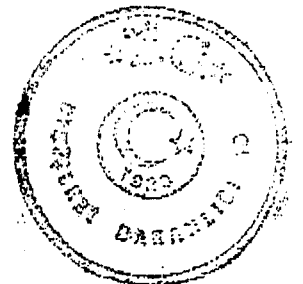
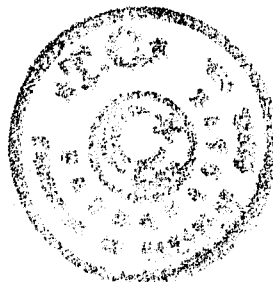
İstanbul Sözleşmesi, eşyanın (taşıma araçları dahil) geçici ithaline ilişkin farklı sözleşmelerin tek bir metin içerisinde yer almasını öngörmektedir. Sözleşme bir Ana Metin ve 13 Ekten oluşmaktadır. Sözleşmeye taraf olabilmek için Ana Metin ile Geçici İthalat Belgelerine ilişkin Ek A ve geriye kalan 12 Ekten birinin kabul edilmesi zorunludur.

İstanbul Sözleşmesi'nin 29. Maddesi Ana Metin hariç sözleşme Eklerine getirilebilecek çekincelere ilişkindir. Avrupa Birliği 15 Mart 1993 tarihli Kararı ile 5 Eke çekince koymak suretiyle sözleşmeyi onaylamıştır.

Geçici ithalata ilişkin olarak AB ve diğer üçüncü ülkelerle bir örnek hükümler ve uygulamalar içeren Sözleşme, geçici ithalat sırasında eşyaya uygulanan ve her biri farklılık gösteren ulusal uygulamaların önüne geçilerek uluslararası ticareti kolaylaştırmayı amaçlamaktadır.

Türkiye, Sözleşmenin Ana Metin ile Ek A ve Ek B.1'i 28 Haziran 1990 tarihinde onay kaydıyla imzalamıştır. Buna mukabil Türkiye, Türkiye ile Avrupa Birliği arasında Gümrük Birliği kuran 1/95 sayılı Ortaklık Konseyi Kararı ve Avrupa Birliği Müktesebatının Üstlenilmesine İlişkin Ulusal Program uyarınca Sözleşmeyi Avrupa Birliği'nin koyduğu çekincelerle ve tüm ekleriyle uygulamaya geçirecektir. Söz konusu Sözleşme Türkiye tarafından onaylandığında, ülkemizin hali hazırda uygulamakta olduğu geçici ithalata ilişkin tüm sözleşmelerin yerini alacaktır.

Bu çerçevede, yukarıda belirtilen uluslararası taahhütlerimizden kaynaklanan yükümlülüklerimizin yerine getirilebilmesi açısından İstanbul Sözleşmesi'nin ulusal mevzuata dahil edilmesi ve bu yönde gerekli işlemlerin tamamlanması büyük önem arz etmektedir.



T/ 536

GEÇİCİ İTHALAT SÖZLEŞMESİNİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI

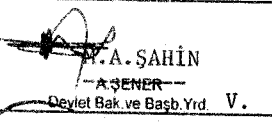
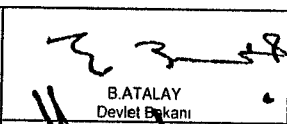
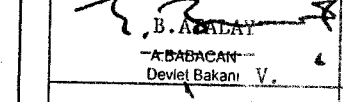
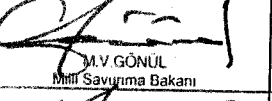
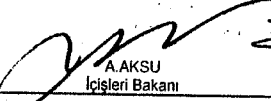
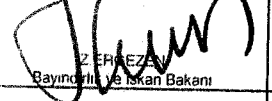
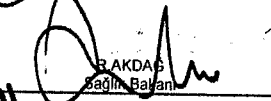
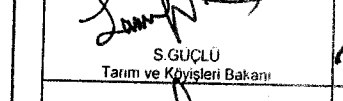
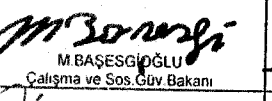
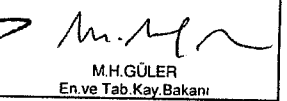
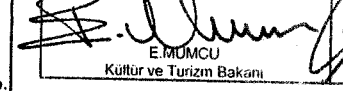
Madde 1- Gümrük İşbirliği Konseyi'nin 26 Haziran 1990 tarihinde İstanbul'da yapılan oturumunda imzaya açılan, Ülkemiz adına 28 Haziran 1990 tarihinde imzalanan ve İstanbul Sözleşmesi adıyla anılan "Geçici İthalat Sözleşmesi"nin çekincelerle birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

EK.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 A. GUL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd. V.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 B. ATALAY Devlet Bakanı V.	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 A. COŞKUN Devlet Bakanı V.
 C. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 A. AKSU İçişleri Bakanı	 K. KURBAN Maliye Bakanı V.
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 Z. ERKEZ Bayındırlık ve İskan Bakanı	 B. AKDAĞ Bağlıcılık Bakanı	 B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylere Bakanı	 M. BAŞEĞİOĞLU Çalışma ve Sos. Guv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

01-446

1101

Geçici İthalat Sözleşmesi

Giriş

Gümrük İşbirliği Konseyi'nin himayesinde hazırlanan bu Sözleşmenin akit tarafları,

Geçici ithalata ilişkin mevcut uluslararası Gümrük Sözleşmelerinin giderek artan sayıda ve dağınık olmasının tatmin edici olmadığını kaydederek,

Yeni geçici ithalat kategorilerinin uluslararası alanda düzenlenmesi gereğinin ortaya çıkması halinde, bu durumun gelecekte daha da kötüleşeceğini göz önüne alarak,

Geçici ithalat formalitelerinin yerine getirilmesinin kolaylaştırılmasının önemi hususunda ticaret çevrelerinin ve diğer ilgili tarafların isteklerini dikkate alarak,

Gümrük rejimlerinin basitleştirilmesinin ve uyumlaştırılmasının ve özellikle geçici ithalata ilişkin mevcut bütün sözleşmeleri birleştiren tek bir uluslararası belgenin kabulünün, geçici ithalatı yürüten uluslararası hükümlerin benimsenmesini kolaylaştıracağını ve uluslararası ticaretin ve diğer uluslararası mübadelelerin geliştirilmesine etkili şekilde katkıda bulunacağını göz önüne alarak,

Geçici ithalat konusunda yeknesak hükümler öngören uluslararası bir belgenin, uluslararası mübadeleye esaslı yararlar getireceğine ve Gümrük İşbirliği Konseyi'nin ana amaçlarından biri olan gümrük rejimlerinin basitleştirilmesi ve uyumlaştırılmasını azami ölçüde sağlayacağına inanarak,

Geçici ithalat rejimlerinin basitleştirilmesi ve uyumlaştırılması sureti ile ekonomik, insani, kültürel, sosyal veya turizm amaçları için geçici ithalat rejiminin teşvik edileceğini varsayarak,

Bir gümrük belgesinin ve teminatının istendiği hallerde, standart bir geçici ithalat belgesinin uluslararası gümrük belgesi ve uluslararası teminat olarak kabul edilmesinin geçici ithalat rejiminin kolaylaştırılmasına katkıda bulunacağını göz önüne alarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

BÖLÜM I

Genel Hükümler

Tanımlar

Madde 1

Bu sözleşmede geçen:

(a) "Geçici ithalat" deyimi; belirli eşyanın (taşıma araçları dahil) gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin ödennesinden şartlı olarak vazgeçilerek ve ekonomik nitelikli ithalat yasakları veya kısıtlamaları uygulanmaksızın, gümrük hattına girmesini sağlayan gümrük rejimi; bu eşyanın (taşıma araçları dahil) belirli bir amaçla ithal edilmiş olması, belirli bir süre içinde yeniden ihraç edilmesi ve kullanılmasından meydana gelen normal değer kaybı dışında hiçbir değişikliğe uğramamış olması gerekir.

(b) "gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergiler" deyimi; sağlanan hizmetin yaklaşık bedeli ile sınırlı ücret ve masraflar dışında, eşyanın (taşıma araçları dahil) ithalinde veya ithali dolayısı ile tahsil edilen gümrük vergi ve resimleri ile ücret ve harçlar;

(c) "Teminat" deyimi; gümrük idaresine karşı bir yükümlülüğün, gümrük idaresini tatmin edecek şekilde yerine getirilmesi; Teminat, çeşitli işlemlerden doğan yükümlülükleri kapsadığı takdirde "global" olarak tanımlanır.

(d) "Geçici ithalat belgeleri" deyimi; eşyanın (taşıma araçları dahil) ayniyet tespitine yarayan ve gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin uluslararası alanda geçerli şekilde teminata bağlandığını gösteren, gümrük beyannamesi olarak kabul edilen, uluslararası bir gümrük belgesi;

(e) "Gümrük birliği veya ekonomik birlik" deyimi; bu Sözleşme'nin 24 (1) maddesinde belirtilen üyelerin tesis ettiği ve bu üyelerden oluşan; bu Sözleşmeyle düzenlenen hususlarda üyelerini bağlayıcı düzenlemeleri yapabilme ve kendi iç mevzuatı uyarınca bu Sözleşme için imza, onay ve katılma kararı verebilme yetkisine sahip bir birlik;

(f) "Kişi" deyimi, metinde aksi belirtilmedikçe gerçek ve tüzel kişiler;

(g) "Konsey" deyimi; 15 Aralık 1950'de Brüksel'de düzenlenen bir Gümrük İşbirliği Konseyi teşkiline ilişkin Sözleşme ile kurulan örgüt

(h) "Onay" deyimi; onay, kabul veya uygun bulma;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Sözleşmenin Kapsamı Madde 2

1. Her Akit Taraf, bu Sözleşme'nin eklerinde belirtilen eşyaya (taşıma araçları dahil) bu Sözleşme'nin hükümlerine göre geçici ithalat işlemi uygulamayı taahhüt eder.

2. Ek E'de yer alan hükümlere hâlel getirmeksizin, geçici ithalat, gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin tamamına şartlı olarak muafiyet tanınması ve ekonomik nitelikli ithalat yasakları ve kısıtlamaları uygulanmaksızın sağlanır.

Eklerin Yapısı Madde 3

Bu Sözleşme'nin her Ek'i ilke olarak aşağıdaki kısımlardan meydana gelmiştir:

- (a) Ek'te kullanılan başlıca gümrük terimlerinin tanımları;
- (b) Ek'in konusunu teşkil eden eşyaya (taşıma araçları dahil) uygulanacak özel hükümler.

BÖLÜM III Özel Hükümler

Belge ve Teminat Madde 4

1. Sözleşme'nin herhangi bir Ek'inde aksine hüküm bulunmadıkça her Akit Taraf eşyanın (taşıma araçları dahil) geçici kabulünü bir gümrük belgesi ürüsü ve teminat gösterilmesine bağlı olarak yapma hakkına sahiptir.

2. Yukarıdaki 1 nci paragrafta belirtildiği üzere, bir teminat istendiği hallerde sürekli olarak geçici ithalat işlemi yapan kişilere global teminat verme hakkı tanınabilir.

3. Sözleşmenin herhangi bir Ek'inde aksine hüküm bulunmadıkça, teminatın tutarı, şartlı olarak muafiyet tanınan eşyanın (taşıma araçları dahil) gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin tutarını geçmemelidir.

4. Ulusal mevzuat gereğince, ithalat yasakları veya kısıtlamalarına tabi olan eşya (taşıma araçları dahil) için, ulusal mevzuatta yer alan hükümler çerçevesinde, ek bir teminat istenebilir.

Geçici İthalat Belgeleri

Madde 5

Ek E kapsamındaki geçici ithalat faaliyetlerine hâlel getirmeksizin, her Akit Taraf kendi ulusal gümrük belgeleri yerine ve Ek A'nın 8 inci maddesinde belirtilen miktarların teminatı olmak üzere, söz konusu Ek'te konulan şartlara uygun olarak düzenlenen ve kullandığı geçici ithalat belgelerini, bu Sözleşmenin bu Akit Tarafça kabul edilen diğer Ek'lerine göre geçici olarak ithal edilen eşya (taşıma araçları dahil) için kendi topraklarında geçerli sayar.

Ayniyet Tespiti

Madde 6

Her Akit Taraf, geçici ithalat sona erdiğinde, ayniyetinin tespit edilebilir olması kaydı ile, eşyanın (taşıma araçları dahil) geçici ithaline izin verebilir.

Yeniden İhraç Süresi

Madde 7

1. Geçici ithalattan yararlandırılan eşya (taşıma araçları dahil), geçici ithalattan beklenen amaca ulaşılması için belirli bir süre içinde yeniden ihraç edilir. Bu süre her Ek'te ayrı ayrı belirtilmiştir.
2. Gümrük makamları, her Ek'te tanınan süreden daha uzun bir süre tanıyabilirler veya ilk süreyi uzatabilirler.
3. Geçici ithalattan yararlandırılan eşyanın (taşıma araçları dahil) özel kişilerin talebi üzerine el konulması nedeniyle ihraç edilememesi halinde, tekrar ihraç mükellefiyeti el koymanın devamı süresince ertelenir.

Geçici İthalatın Devri

Madde 8

Her Akit Taraf, geçici ithalat işleminin sağladığı olanakların, talep üzerine, başka bir şahsa devrine izin verebilir. Böyle bir devir için devralan şahsın;

- (a) Bu Sözleşme'de öngörülen koşulları yerine getirmesi, ve
- (b) Geçici ithalat işleminden yararlanan daha önceki şahsın yükümlülüklerini kabul etmesi gerekir.

Geçici İthalatın Sona Ermesi

Madde 9

Geçici ithalat, normal şartlarda, geçici ithalden yararlandırılmış eşyanın (taşıma araçları dahil) yeniden ihracı sureti ile sona erer.

Madde 10

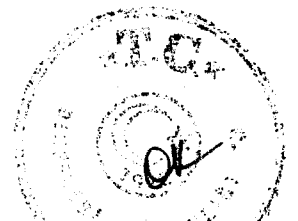
Geçici olarak ithal edilen eşya (taşıma araçları dahil), bir veya daha fazla sevkiyat halinde yeniden ihraç edilebilir.

Madde 11

Geçici olarak ithal edilen eşya (taşıma araçları dahil), ithalinin gerçekleştirildiği gümrük idaresinin dışında diğer bir gümrük idaresinden yeniden ihraç edilebilir.

Geçici İthalatın Diğer Muhtemel Sona Erme Halleri

Madde 12



Geçici ithalat uygulaması, yetkili makamların mutabakatı ile aynı eşyanın (taşıma araçları dahil) daha sonra ihraç edilmek veya izin verilmiş bir kullanıma tabi tutulmak amacıyla bir serbest liman veya serbest bölgeye konması veya gümrük antreposuna alınması veya bir gümrük transit rejimine tabi tutulması halinde sona erebilir.

Madde 13

Geçici ithalat, durumunun gerektirmesi ve ulusal mevzuatın izin vermesi halinde, bu tür durumlarda uygulanacak gerekli şart ve formaliteleri yerine getirmek kaydı ile yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması suretiyle sona erebilir.

Madde 14

1. Eşyanın (taşıma araçları dahil) kaza veya mücbir sebep sonucu ciddi olarak hasar görmesi halinde geçici ithalat sona erebilir. Bu durumda eşyanın (taşıma araçları dahil);

(a) Geçici ithalattaki sona ermesi amacıyla, hasarlı olarak gümrük idaresine sunulduğu anda ödenmesi gereken gümrük vergi ve resimlerine tabi olmasına;

(b) Geçici ithalattan yararlanan şahsın ödemesi gereken bütün gümrük vergi ve resimlerinin ödenmesinden muaf tutularak hiç bir masraf yüklenilmeksizin geçici ithalat ülkesinin yetkili makamlarına terk edilmesine; veya

(c) Masrafı ilgili tarafa ait olmak kaydı ile resmi gözetim altında imha edilmesine; imhadan sonra geriye kalan artık ve döküntülerin yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde, bunların kaza veya mücbir sebepten sonra gümrük idaresine sunuldukları durumlarında ve o anda ödenmesi gereken ithal vergi ve resimlerine tabi tutulmalarına;

gümrük makamlarınca karar verilebilir.

2. Geçici ithalat, ilgili şahsın isteğiyle ve gümrük makamlarının eşyanın (taşıma araçları dahil) yukarıda 1 inci paragrafın (b) ve (c) fıkralarında öngörülen usullerden birine tabi olmasına karar vermesi ile sona erebilir.

3. Geçici ithalat, ilgili şahsın gümrük makamlarını eşyanın (taşıma araçları dahil) kaza veya mücbir sebep nedeniyle tümüyle kullanılmaz hale geldiği veya tamamen kaybı konusunda ikna etmesi halinde de sona erer. Bu durumda geçici ithalattan yararlanan şahsın ödemesi gereken gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin ödenmesinden muaf tutulur.

BÖLÜM IV Diğer Hükümler

Formalitelerin Azaltılması

Madde 15

Her Akit Taraf, bu Sözleşme'de öngörülen kolaylıklara ilişkin olarak gereken gümrük formalitelerini asgariye indirir. Bu formalitelerle ilgili tüm mevzuat en kısa sürede yayınlanır.

Ön İzin Madde 16

1. Geçici ithalat ön izne tabi olduğunda, bu izin yetkili gümrük idaresi tarafından en kısa zamanda verilir.

2. İstisnai hallerde, eğer gümrük idaresinin dışındaki bir idarenin izni gerekiyorsa, bu izin en kısa zamanda verilir.

Asgari Kolaylıklar Madde 17



Bu Sözleşmenin hükümleri, uyulması gereken asgari kolaylıkları tespit eder. Bu hükümler, tek taraflı düzenlemeler veya iki ya da çok taraflı anlaşmalar gereğince Akit Tarafların tanıdıkları veya ileride tanıyabilecekleri daha geniş kolaylıkların uygulanmasına mani teşkil etmez.

Gümrük Birlikleri veya Ekonomik Birlikler

Madde 18

1. Bir gümrük birliği veya ekonomik birlik oluşturan Akit Taraf toprakları, bu Sözleşmenin uygulanmasında tek bir ülke addedilebilirler.

2. Bu Sözleşmenin hiç bir hükmü, bir gümrük birliği veya bir ekonomik birlik oluşturan Akit Tarafların bu birlik toprakları içinde geçici ithalat işlemlerine, bu Sözleşmede öngörülen kolaylıkları azaltmaması şartıyla, özel hükümler uygulamalarını engellemez.

Yasaklama ve Kısıtlamalar

Madde 19

Bu Sözleşmenin hükümleri, kamu ahlakı veya düzeni, kamu güvenliği ve kamu hıfzısıhha sağlığı, bitki veya hayvan sağlığı veya nesli tükenmekte olan yabani bitki ve hayvanların korunması gibi gayri iktisadi mülahazalarla, telif hakları ve sınai hakların korunması gibi mülahazalarla ulusal mevzuat tarafından konmuş yasakların ve kısıtlamaların uygulanmasını engellemez.

Suçlar

Madde 20

1. Bu Sözleşme hükümlerinin ihlali, topraklarında suçun işlendiği Akit tarafın mevzuatında öngörülen cezalara, suçlunun tabi olmasını gerektirir.

2. İhlalin hangi ülkede yapıldığının tespit edilemediği hallerde, bu ihlal hangi Akit Tarafın topraklarında tespit edilmiş ise, orada yapılmış sayılır.

Bilgi Alışverişi

Madde 21

Akit Taraflar, talep üzerine ve ulusal mevzuatlarının izin verdiği ölçüde bu Sözleşme hükümlerini yerine getirmek için gerekli bilgiyi birbirlerine iletirler.

BÖLÜM V

Son Hükümler

İdari Komite

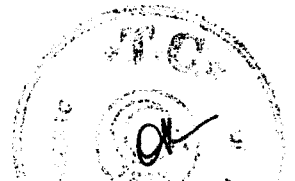
Madde 22

1. Bu Sözleşmenin uygulanmasını, yorum ve uygulamada yeknesaklığın sağlanması için alınması gereken önlemlerle, değişiklik önerilerini değerlendirmek üzere bir İdari Komite kurulur. İdari Komite, bu Sözleşmeye yeni Ekler konulmasına karar verir.

2. Akit Taraflar, İdari Komite'nin üyeleri olurlar. İdari Komite, bu Sözleşmenin 24 üncü maddesinde sözü edilen üye, devlet veya gümrük bölgelerinin Sözleşmeye Akit Taraf olmayanların yetkili idareleri veya uluslararası kuruluşların temsilcilerinin Komite toplantılarına kendilerini ilgilendiren sorunları görüşmek üzere gözlemci olarak katılabilmelerine karar verebilir.

3. Konsey, Komite'ye Sekreteryaya hizmeti sağlar.

4. Komite, her toplantı için bir başkan ve bir başkan yardımcısı seçer.



5. Akit Tarafların yetkili idareleri, bu Sözleşme hükümlerinin değişikliği konusundaki tekliflerini ve nedenlerini ve Komite toplantısı gündemine dahil edilmesini istedikleri maddeleri Konseye bildirirler. Konsey, bunları Akit Tarafların ve bu Sözleşmenin 24 üncü maddesinde sözü edilen ve Akit Taraf olmayan üye, devlet veya gümrük bölgesi yetkili idarelerinin dikkatine sunar.

6. Konsey, Komiteyi, Komite'nin belirlediği bir zamanda veya en az iki Akit Tarafın talebi üzerine toplar. Konsey, Komite toplantısından en az 6 hafta önce, toplantı gündemini Akit tarafların; bu Sözleşmenin 24 üncü maddesinde sözü edilen üye, devlet veya gümrük bölgelerinden Akit Taraf olmayanların yetkili idarelerine iletir.

7. Bu maddenin 2 nci paragrafındaki hükümler çerçevesinde Komite kararıyla, Konsey bu Sözleşmenin 24 üncü maddesinde bahsedilen üye, devlet veya gümrük bölgelerinden Akit Taraf olmayanların yetkililerini ve uluslararası kuruluşların temsilcilerini Komite toplantısına gözlemci olarak davet eder.

8. Teklifler oylamaya tabi tutulur. Toplantıya katılan her Akit Taraf temsilcisinin bir oy hakkı vardır. Bu Sözleşme hükümlerinin değişikliği konusundaki teklifler, Komite tarafından, mevcut ve oy kullananların üçte iki çoğunluğunun oyuyla; diğer teklifler ise toplantıda mevcut olan ve oy kullananların salt çoğunluğunun oyuyla kabul edilir.

9. Bu Sözleşmenin 24 üncü maddesinin 7 nci paragrafının uygulanması halinde bu Sözleşmenin tarafı olan gümrük birliklerinin veya ekonomik birliklerin, oylama esnasında, sadece, bu Sözleşmeye Akit Taraf olan kendi üyelerinin toplam oylarına eşit sayıda oy hakkı vardır.

10. Komite, toplantıyı kapatmadan önce bir rapor kabul eder.

11. Bu maddede ilgili bir hüküm bulunmaması durumunda, Komite aksine karar vermedikçe, Konsey iç tüzüğü uygulanır.

Anlaşmazlıkların Halli Madde 23

1. İki veya daha fazla Akit Taraf arasında çıkan Sözleşmenin yorumu veya uygulanmasına ilişkin anlaşmazlıklar, mümkün olduğu kadar kendi aralarında yapılacak görüşmelerle çözülür.

2. Görüşmelerle çözülmemeyen anlaşmazlıklar, aralarında anlaşmazlık bulunan Akit Taraflarca, anlaşmazlığı inceleyerek çözümü için tavsiyelerde bulunmak üzere İdari Komiteye götürülür.

3. Aralarında anlaşmazlık bulunan Akit Taraflar, İdari Komite tarafından yapılacak tavsiyelerin bağlayıcılığını kabul etmek konusunda önceden anlaşabilirler.

İmza, Onay ve Katılma Madde 24

1. Konseyin, Birleşmiş Milletlerin veya onun ihtisas kuruluşlarının herhangi bir üyesi,

a) Onaylama kaydı olmaksızın imzalayarak,

b) Onaylama kaydıyla imzalandıktan sonra bir onay belgesi tevdi ederek, veya

c) Katılmak

suretiyle bu Sözleşmeye taraf olabilirler.

2. Bu Sözleşme, kabul edildiği Konsey toplantılarında veya daha sonra, Brüksel'deki Konsey Merkezinde 30 Haziran 1991 tarihine kadar imzalanmak üzere, bu maddenin 1 inci paragrafında bahsi geçen üyelerin imzasına açık tutulur. Bu tarihten sonra, Sözleşme sözü edilen üyelerin katılmasına açık bulundurulur.

3. Bir gümrük bölgesine dahil olup; resmi diplomatik ilişkilerinin yürütülmesinden bir Akit Tarafın sorumlu olduğu; ancak kendi ticari ilişkilerini kurmakta serbestiye sahip, bu maddenin 1 inci paragrafında belirtilen teşkilatlara üye

olmayan bir devlet veya ayrı bir gümrük bölgesi hükümeti, İdari Komitenin talebi üzerine, Konsey Genel Sekreterinin davetiyle bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra katılmak suretiyle Akit Taraf haline gelebilir.

4. Bu maddenin 1 inci ve 3 üncü paragrafında sözü edilen herhangi bir üye,devlet veya gümrük bölgesi, bu Sözleşmeyi, onay kaydı olmaksızın imzalama, onaylama veya katılma anında, Ek A ile en az bir diğer Eki kabul etmek şartıyla,kabul ettiği Ekleri belirler. Konsey Genel Sekreterine bir veya daha fazla Ek'in kabul edildiği, sonradan bildirilebilir.

5. İdari Komitenin bu Sözleşmeye eklenmesine karar verdiği yeni bir Ek'i kabul eden Akit Taraflar bu durumu, bu maddenin 4 üncü paragrafına göre Konsey Genel Sekreterine bildirirler.

6. Akit Taraflar, uygulama şartlarını veya bu sözleşmenin 8 inci maddesi ve 24 üncü maddesi, 7 nci paragrafı; Ek-A, 2 nci madde,2 ve 3 üncü Paragraf; Ek-E, 4 üncü maddesi hükümleri gereğince, vermeleri gereken bilgileri veya uygulama şartlarını Konsey Genel Sekreterine iletirler. Bu hükümlerin uygulanmasında ortaya çıkacak değişiklikler de iletilecektir.

7. Bu maddenin 1 inci, 2 nci ve 4 üncü paragraflarına göre, bir gümrük birliği veya ekonomik birlik, bu Sözleşmeye Akit Taraf olabilir. Bu gümrük birliği veya ekonomik birlik, Konsey Genel Sekreterine bu Sözleşmenin düzenlediği konulara ilişkin yetkisini bildirir. Bu Sözleşmenin Akit Tarafı olan gümrük birlikleri veya ekonomik birlikler, yetki alanlarına giren konularda, kendi adlarına, Akit Taraf olan üyelere bu Sözleşmeyle tanınan hakları kullanır ve sorumlulukları yerine getirirler. Bu durumda, bu birlik üyeleri, oy kullanma hakkı dahil olmak üzere bu hakları tek başlarına kullanamazlar.

Tevdi Mercii Madde 25

1. Bu Sözleşme, Sözleşmeye onay kaydı olsun veya olmasın tüm imzalar ile onay ve katılmaya ilişkin tüm belgeler Konsey Genel Sekreterine tevdi edilir.

2. Genel Sekreter:

(a) Bu Sözleşmenin orijinal metinlerini alır ve muhafaza eder;

(b) Bu Sözleşmenin orijinal metinlerinin onaylı kopyalarını hazırlar ve 24 ncü Maddenin 1 inci ve 7 nci paragraflarında sözü geçen üyelere ve gümrük birliklerine veya ekonomik birliklere iletir;

(c) Bu Sözleşmeye onay kaydı ile olsun veya olmasın tüm imzalar ile onay veya katılmaya ilişkin tüm belge, bildirim ve yazışmaları alır ve muhafaza eder.

(d) Bu Sözleşmeye ilişkin her türlü imza veya belge bildirim ya da yazışmaların zamanında ve usulüne uygun olarak yapılıp yapılmadığını kontrol eder; eğer gerekiyorsa konuyu ilgili Akit Tarafın dikkatine sunar.

(e) Bu Sözleşmenin Akit Taraflarına, diğer imzacı ülkelere bu Sözleşmenin Akit Tarafı olmayan Konsey üyesi ülkelere ve Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine;

- Bu Sözleşmenin 24 üncü maddesine göre Ek'lerin imza, onaylama, katılma ve kabulünü;

- İdari Komitenin bu Sözleşmeye ilave etmeye karar verdiği yeni Ekleri;

- Bu Sözleşmenin 26 ncı maddesine göre; Sözleşmenin ve her bir Ekinin yürürlüğe gireceği tarihi;

- Bu Sözleşmenin 24 üncü, 29 üncü, 30 üncü ve 32 nci maddelerine uygun olarak alınan bildirimleri;

- Bu Sözleşmenin 31 inci maddesine göre yapılan çekilme bildirimlerini;

- Bu Sözleşmenin 32 ncı maddesi uyarınca kabul edilmiş sayılan herhangi bir değişikliği ve yürürlük tarihini;

bildirir.



3. Bir Akit Tarafla Konsey Genel Sekreteri arasında, Genel Sekreterin görevini yerine getirmesi konusunda görüş ayrılığı olması halinde, Genel Sekreter veya Akit Taraf, sorunu diğer Akit Tarafların ve imzacı ülkelerin veya gerekiyorsa Konseyin dikkatine sunar.

Yürürlüğe Giriş Madde 26

1. Bu Sözleşme, 24 üncü maddesinin 1 inci ve 7 nci paragraflarında sözü geçen üyelere veya gümrük birlikleri veya ekonomik birliklerden beşinin onay kaydı olmaksızın Sözleşmeyi imzalamalarından yahut onay veya katılma belgelerini tevdi etmelerinden üç ay sonra yürürlüğe girer.

2. Beş üyenin veya gümrük birliği veya ekonomik birliğin bu Sözleşmeyi onay kaydı olmaksızın imzalanmasından yahut onay veya katılma belgelerini tevdi etmelerinden sonra, onay kaydı olmaksızın imzalayan, onaylayan yahut katılan her Akit Taraf için bu Sözleşme, adı geçen Akit Tarafın onay kaydı olmaksızın imzaladığı veya onay yahut katılma belgesini tevdi ettiği tarihten üç ay sonra yürürlüğe girer.

3. Bu Sözleşmenin her Ek'i, beş üyenin veya gümrük birliği veya ekonomik birliğin bu Ek'i kabul etmesinden üç ay sonra yürürlüğe girer.

4. Bir Ek'i beş üyenin veya gümrük birliği veya ekonomik birliğin kabul etmesinden sonra kabul eden her Akit Taraf için bu Ek, adı geçen Akit Tarafın kabulünü bildirmesinden üç ay sonra yürürlüğe girer. Bununla beraber, bir Akit Taraf için Sözleşme yürürlüğe girmeden hiç bir Ek yürürlüğe giremez.

Kaldırılan Hükümler Madde 27

Bu Sözleşme'nin bazı sözleşmeleri yürürlükten kaldırmaya ilişkin hükümler ihtiva eden bir Ek'i yürürlüğe girince; bu Ek, bu Ek'i kabul eden Akit Taraflar ile bu Ek'in yürürlükten kaldırdığı Sözleşmelerin Akit Tarafları arasındaki ilişkilerde, bu Sözleşmeleri veya bu Sözleşmelerin hükümlerini yürürlükten kaldırır ve onların yerine geçer.

Sözleşme ve Ekler Madde 28

1. Bu Sözleşmenin uygulanmasında, bir Akit Taraf için yürürlükte olan Ek veya Ekler Sözleşmenin ayrılmaz parçasını teşkil eder ve o Akit Tarafla ilgili olarak Sözleşmeye yapılan herhangi bir atıf bu Ekleri de kapsar.

2. İdari Komitedeki oylamada, her Ek ayrı bir Sözleşme olarak ele alınır.

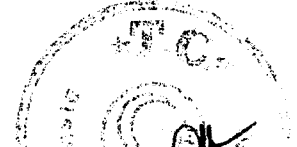
Çekinceler Madde 29

1. Bir Ek'i kabul eden Akit Taraf bu Ek'in içerdiği bütün hükümleri kabul etmiş sayılır. Ancak, söz konusu Ek'te çekinceye imkan veren bu hükmün yer alması şartıyla, ulusal mevzuatı ile mevcut hükümler arasındaki farkı belirtmek suretiyle kabul anında veya daha sonra, çekince koyacağı hükümleri Konsey Genel Sekreterine bildirir.

2. Her Akit Taraf her beş yılda en az bir kez çekince koyduğu hükümleri gözden geçirir ve ulusal mevzuat hükümleri ile karşılaştırarak sonucu Konsey Genel Sekreterine bildirir.

3. Çekince koyan herhangi bir Akit Taraf çekincesini tamamen veya kısmen her zaman kaldırabilir; çekincenin hangi tarihten itibaren kaldırıldığı Konsey Genel Sekreterine bildirilir.

Sözleşmenin Başka Topraklara Teşmili Madde 30



1. Her Akit Taraf bu Sözleşmeyi onay kaydı olmaksızın imzaladığı veya onay yahut katılma belgesini tevdi ettiği sırada veya sonradan Konsey Genel Sekreterine, bu Sözleşmenin uluslararası ilişkilerinden sorumlu olduğu topraklardan hepsini veya bir kısmını kapsamına aldığını bildirebilir. Bu bildirim, Konsey Genel Sekreteri tarafından alındıktan üç ay sonra geçerli olur. Bununla beraber bu Sözleşme söz konusu Akit Taraf için yürürlüğe girmeden önce bildirimde belirtilen bölgelere uygulanmaz.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafına göre bu Sözleşmenin uluslararası ilişkilerinden sorumlu olduğu topraklardan herhangi birini kapsadığını bildirmiş olan Akit Taraf, bu Sözleşmenin 31 inci maddesinde öngörülen koşullar altında artık söz konusu topraklarda uygulanmayacağını Konsey Genel Sekreterine bildirebilir.

Çekilme Madde 31

1. Bu Sözleşme sınırsız bir süre için akdedilmiştir. Fakat, herhangi bir Akit Taraf bu Sözleşmenin 26 ncı maddesine göre, Sözleşmenin yürürlüğe girdiği tarihten sonra her zaman Sözleşmeden çekildiğini bildirebilir.

2. Çekilme, Konsey Genel Sekreterine verilen yazılı bir belge ile yapılır.

3. Çekilme, Konsey Genel Sekreterinin çekilme belgesini almasından altı ay sonra geçerli olur.

4. Bu maddenin 2 nci ve 3 üncü paragrafları bu Sözleşmenin Eklerine de uygulanır. Sözleşmeye Akit Taraf olmaya hak kazanan bir üye, bir veya bir kaç Ekle ilgili kabulünü Sözleşmenin 26 ncı maddesine göre tespit etmiş olan yürürlüğe giriş tarihinden sonra her zaman geri alabilir. Bütün Ekler için kabulünü geri alan bir Akit Taraf Sözleşmeden çekilmiş olur. Ayrıca, Ek A için kabulünü geri alan Akit Taraf diğer Ekleri kabule devam etse bile Sözleşmeden çekilmiş sayılır.

Değişiklik Prosedürü Madde 32

1. Bu Sözleşmenin 22 nci Maddesine göre toplanan İdari Komite, bu Sözleşme ve Ekleri için değişiklik önerisinde bulunabilir.

2. Bu şekilde önerilen değişiklik metni, Konsey Genel Sekreteri tarafından bu Sözleşmenin bütün Akit Taraflarına, Sözleşmenin diğer imzacı ülkelerine ve Sözleşmeye Akit Taraf olmayan Konsey üyelerine gönderilir.

3. Önceki paragrafa göre bildirilen bir değişiklik teklifi, bütün Akit Taraflar için, herhangi bir Akit Tarafın Konsey Genel Sekreterine itirazda bulunmaması halinde teklif edilen değişikliğin bildirim tarihini takip eden 12 aylık sürenin bitiminden 6 ay sonra yürürlüğe girer.

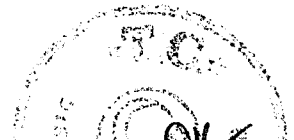
4. Bir Akit Taraf bu maddenin 3 üncü paragrafında belirtilen 12 aylık sürenin bitiminden önce, Konsey Genel Sekreterine, teklif edilen değişiklikle ilgili olarak bir itirazda bulunursa, değişiklik kabul edilmemiş ve geçersiz sayılır.

5. İtirazın bildirilmesinde her Ek ayrı bir sözleşme kabul edilir.

Değişikliğin Kabulü Madde 33

1. Bu Sözleşmeyi onaylayan veya katılan bir Akit Taraf onay veya katılma belgesinin verildiği tarihte yürürlükte bulunan değişiklikleri de kabul etmiş sayılır.

2. Bir Ek'i kabul eden Akit Taraf bu Sözleşmenin 29 ncü maddesine göre çekince koymadığı takdirde, Ek'i kabulünü Konsey Genel Sekreterine bildirdiği tarihte yürürlükte bulunan değişiklikleri de kabul etmiş sayılır.



Orjinal Metinler ve Tescil Madde 34

Birleşmiş Milletler Sözleşmesinin 102 nci maddesi gereğince, bu Sözleşme, Konsey Genel Sekreterinin talebi üzerine Birleşmiş Milletler Genel Sekreterliğince tescil edilecektir.

Yukarıdaki hususları tasdik zımnında aşağıda imzası bulunan tam yetkililer bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

Bu Sözleşme İstanbul'da 26 Haziran 1990 tarihinde, metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, İngilizce ve Fransızca dillerinde tek bir orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır. Genel Sekreterlikten bu Sözleşmenin Arapça, Çince, Rusça ve İspanyolca dillerinde tercümesinin yapılarak dağıtılması talep edilir.

EK-A Geçici Kabul Belgelerine İlişkin Ek (ATA Karneleri ve CPD Karneleri)

BÖLÜM I

Tanımlar Madde 1

Bu Ekte geçen:

a) "Geçici İthalat Belgeleri" deyimi;

Eşyanın (taşıma araçları dahil) aynıyetinin tespitine yarayan ve ithal vergi ve resimlerinin uluslararası geçerliliği olan bir teminat altına alındığını belirten, gümrük beyannamesi olarak kabul edilen, uluslararası gümrük belgesi;

b) "ATA Karnesi" deyimi;

Taşıma araçları hariç olmak üzere eşyaların geçici ithali için kullanılan geçici ithalat belgesi,

c) "CPD Karnesi" deyimi;

Taşıma araçlarının geçici ithali için kullanılan geçici ithalat belgesi;

d) "Teminat Zinciri" deyimi;

Teminat kurumlarının bağlı oldukları bir uluslararası kuruluş tarafından yürütülen bir teminat sistemi;

e) "Uluslararası Örgüt" deyimi;

Teminat ve geçici ithalat belgesi verme yetkisine sahip ulusal kuruluşların üyesi olduğu bir örgüt;

f) "Kefil Kuruluş" deyimi;

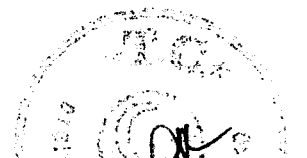
Bir Akit Taraf Ülkesinde bu Ek'in 8 inci maddesinde öngörülen miktarı garanti etmeye o Akit Taraf Gümrük Makamlarınca yetkili kılınan ve teminat zincirine bağlı olan kuruluş;

g) "Belge Veren Kuruluş" deyimi;

Gümrük makamlarınca geçici ithalat belgelerini vermeye yetkili olduğu kabul edilen ve doğrudan ya da dolaylı olarak bir teminat zincirine bağlı olan kuruluş;

h) "Mutekabil Belge Veren Kuruluş" deyimi;

Bir diğer Akit Tarafta kurulmuş ve aynı teminat zincirine bağlı belge veren kuruluş;



i) "Gümrük Transiti" deyini;

Eşyanın gümrük kontrolü altında bir gümrük idaresinden diğerine taşındığı gümrük rejimi ;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

1. Bu Sözleşmenin 5 inci maddesi uyarınca, her Akit Taraf kabul ettiği bu Sözleşmenin Eklerine göre geçici olarak ithal edilen eşya için, (taşıma araçları dahil) kendi ulusal gümrük belgeleri yerine ve bu Ek'in 8 nci maddesinde öngörülen meblağın teminatı olmak üzere, kendi ülkesinde geçerli bulunan ve bu Ek'te yer alan şartlara göre verilen ve kullanılan geçici ithalat belgelerini kabul eder.

2. Her Akit Taraf, aynı şartlara uygun olarak verilen ve kullanılan geçici ithalat belgelerini, kendi ulusal mevzuatına göre yapılan geçici ithalat işlemleri için de kabul edebilir.

3. Her Akit Taraf, aynı şartlara uygun olarak verilen ve kullanılan geçici ithalat belgelerini gümrük transiti için kabul edebilir.

4. Bir işçilik görmesi veya tamir edilmesi istenilen eşya (taşıma araçları dahil) geçici ithalat belgeleri ile ithal edilmez.

Madde 3

1. Geçici ithalat belgeleri bu Ek'in eklerinde belirtilen modellere uygun olacaktır. (Ek I ATA Karnesi için, Ek II CPD Karnesi içindir.)

2. Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

BÖLÜM III

Teminat ve Geçici İthalat Belgelerinin Verilmesi

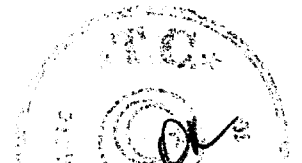
Madde 4

1. Her Akit Taraf, tespit edeceği teminata ve belirleyeceği şartlara uygun olarak, kefil kuruluşları, doğrudan doğruya veya belge veren kuruluşlar aracılığı ile teminat ve geçici ithalat belgesi vermeye yetkili kılabilir.

2. Bir kefil kuruluşu vereceği teminat, müteakbil belge veren kuruluşlarca verilecek geçici ithalat belgeleriyle o ülke içinde yapılacak işlemlerden doğacak yükümlülükleri kapsamadıkça, hiç bir Akit Tarafça kefil kuruluş olarak onaylanamaz.

Madde 5

1. Belgeyi veren kuruluşlar, geçerlik süresi, verdikleri tarihten itibaren bir yılı aşan geçici ithalat belgeleri veremezler.



2. Geçici ithalat belgelerine, belgeyi veren kuruluş tarafından konulan kayıtlarda yapılacak herhangi bir değişiklik, belge veren kuruluş veya kefil kuruluş tarafından tasdik olunabilir. Geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca kabul edildikten sonra, belgeler üzerinde bu makamların rızası olmadan hiçbir değişiklik yapılamaz.

3. ATA Karnesi verildikten sonra karnenin ön kapağının iç sayfasında veya ekli sayfalarda (Genel Liste) sayılan eşya listesine yeni herhangi bir kalem ilave edilemez.

Madde 6

Geçici ithalat belgelerinde aşağıda sayılan hususlar:

- Belgeyi veren kuruluşun adı;
- Uluslararası teminat zincirinin adı;
- Geçici ithalat belgelerinin geçerli olduğu ülkeler veya gümrük bölgeleri ile;
- Söz konusu ülkelerin kefil kuruluşlarının veya gümrük bölgelerinin adları;

yer alır.

Madde 7

Geçici ithalat belgesi ile ithal edilen eşyaların (taşıma araçları dahil) tekrar ihracı için tespit olunan süre, her halükarda, o belgenin geçerlik süresini aşmaz.

BÖLÜM IV

Teminat Madde 8

1. Her kefil kuruluş, kurulduğu ülkenin gümrük makamlarına, müteakbil belge veren kuruluş tarafından çıkarılan geçici ithalat belgeleri ile o ülkeye ithal edilen eşya (taşıma araçları dahil) konusunda geçici ithalat veya gümrük transitisi için tespit edilmiş şartlara uyulmamış olması halinde, Sözleşmenin 4 üncü maddesinin, 4 üncü paragrafında sözü edilenler hariç olmak üzere, ithal vergi ve resimleri ile ödenmesi gereken sair meblağı ödemeyi taahhüt edecektir. Bu kuruluş yukarıda sözü edilen meblağın ödenmesi konusunda, bu meblağları ödeyecek olan kişilerle müşterek ve müteselsil olarak sorumludur.

2. ATA Karnesi:

Kefil kuruluşun sorumluluğu, ithal vergi ve resimleri tutarının % 10 fazlasını aşmayacaktır.

CPD Karnesi:

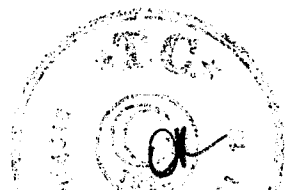
Kefil kuruluşun ithal vergi ve resimleri ile varsa uygulanacak faiz toplamından daha fazla bir ödeme yapılması talep edilmez.

3. Geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca bazı eşya, (taşıma araçları dahil) hususunda geçici ithalat belgelerinin kayıtsız ve şartsız olarak mükellefiyetinden ibra edilmiş olması halinde, bu eşya (taşıma araçları dahil) için, bu maddenin 1'inci paragrafında yer alan meblağın ödenmesi hususunda, mezkur makamlar kefil kuruluşun artık talepte bulunamazlar, bununla beraber, belgenin gayri nizami veya hileli olarak mükellefiyetten ibra olduğu ya da geçici ithalat veya transit şartlarının ihlal edilmiş bulunduğu sonradan anlaşılırsa, kefil kuruluşun yine bir talepte bulunabilirler.

4. ATA Karnesi:

ATA Karnesinin geçerlik süresinin bitiminden itibaren 1 yıl içinde talepte bulunulmamışsa, gümrük makamları, bu maddenin 1. paragrafında belirtilen meblağın ödenmesini kefil kuruluşun hiç bir suretle isteyemez.

CPD Karnesi:



Karnenin geçerlik süresinin dolmasından itibaren 1 yıl içinde CPD karnesinin ibra edilme bildirimi kefil kuruluşu verilmemişse, gümrük makamlarınca, kefil kuruluştan bu maddenin 1. paragrafında belirtilen ödemeleri yapması hiçbir şekilde istenemez. Ayrıca gümrük makamları kefil kuruluşu ithal vergi ve resimlerin ayrıntılı olarak hesaplanışını, ibra edilmemesinin bildirilmesinden itibaren 1 yıl içinde bildireceklerdir. Bu bir yıllık süre içinde, kefil kuruluşun borcu bildirilmezse, kuruluşun bu tutarlara ilişkin mükellefiyeti kalkar.

BÖLÜM V

Geçici İthalat Belgelerinin Tanzimi Madde 9

1. ATA Karnesi:

a) Kefil kuruluş bu Ek'in yukarıdaki 8 inci maddesinin 1 inci paragrafında belirtilen meblağ hakkında, bu Ek'de öngörülen şartlara göre eşyanın yeniden ihraç edildiğine veya ATA Karnelerinin usulüne uygun olarak diğer bir surette mükellefiyetten ibra olduğuna dair delil vermek hususunda, gümrük makamlarınca yapılan talep tarihinden itibaren altı aylık bir sureye sahip olacaktır.

b) Bu deliller müsaade edilen sürede verilmezse kefil kuruluş bu meblağları, derhal depozito olarak yatırır veya geçici olmak kaydıyla öder. Bu depozito veya ödeme yapıldığı tarihten itibaren 3 aylık bir süreden sonra nihai ödeme halini alır. Bu sonuncu süre zarfında, kefil kuruluş, depozito olarak yatırılan veya geçici olmak kaydıyla ödenen meblağın geri alınması maksadıyla, yukarıdaki (a) alt paragrafında öngörülen delilleri ibraz edebilir.

c) İthal vergi ve resimlerinin depozito olarak veya geçici olmak kaydıyla ödenmesi kanun ve sair mevzuatlarında öngörülmeyen Akit Taraflar için, yukarıdaki (b) alt paragrafı hükümlerine uygun olarak yapılan ödemeler nihai ödeme addedilir. Ancak bu maddenin (a) alt paragrafında belirtilen delil, ödeme tarihinden itibaren üç ay içerisinde ibraz edilirse ödenen meblağ iade olunur.

2. CPD Karnesi:

a) Kefil Kuruluş, CPD karnesinin ibra edilmediğinin bildirilmesinden itibaren bu Ek'de öngörülen şartlara göre tekrar ihracın gerçekleştiğini veya CPD karnesinin diğer bir surette mükellefiyetten ibra edildiğini ispat için öngörülen bir yıllık bir süreye sahiptir. Ancak bu süre, CPD Karnesinin geçerlik süresinin dolmasından itibaren işler. gümrük makamları, sunulan delillere itiraz ederse, kefil kuruluşu bir yılı geçmeyen bir süre içinde haberdar etmek zorundadırlar.

b) Verilen süre içinde deliller sağlanmazsa, kefil kuruluş, ödenecek ithal vergi ve resimlerini en fazla üç ay içinde depozito olarak yatırır veya geçici olmak kaydıyla öder. Bu depozito veya ödeme yapıldığı tarihten itibaren bir yıl içinde nihai ödeme halini alır. Bu sonuncu süre zarfında, kefil kuruluş, depozito olarak yatırılan veya geçici olmak kaydıyla ödenen meblağın geri alınması maksadıyla, yukarıdaki (a) alt paragrafında öngörülen delilleri ibraz edebilir.

c) İthal vergi ve resimlerinin depozito olarak veya geçici olmak kaydıyla ödenmesi kanun ve sair mevzuatlarında öngörülmeyen Akit Taraflar için, yukarıda (b) alt paragrafı hükümlerine uygun olarak yapılan ödemeler nihai ödeme addedilir. Ancak bu maddenin (a) alt paragrafında belirtilen deliller, ödeme tarihinden itibaren bir yıl içinde ibraz edilirse, ödenen meblağ iade olunur.

Madde 10

1. Geçici İthalat belgeleri ile ithal edilen eşyanın, (taşıma araçları dahil) yeniden ihracı, geçici ithalat ülkesi gümrük makamlarınca bu belgeye ekli, eşyanın yeniden ihracına ait kısmın doldurulması ve tasdikiyle tevsik edilir.

2. Şayet yeniden ihraç, bu maddenin 1. paragrafına göre tasdik edilmemişse, belgenin geçerlik süresi evvelce bitmiş olsa dahi, geçici ithalat ülkesi gümrük makamları:

a) Eşyanın veya taşıma aracının ithaline veya yeniden ithaline dair, diğer bir Akit Tarafın Gümrük Makamlarınca, geçici ithalat belgelerinde verilen husus ya da eşyanın taşıma aracının kendi ülkesine ithalinde veya yeniden ithalinde belgeden koparılan koçan üzerinde bulunan hususlara dayanılarak bu makamlarca verilen bir belgeyi; (bu hususun, ispatı istenen tekrar ihracattan sonra vuku bulmuş olduğu teyit edilebilen bir ithalat veya yeniden ithalata taalluk etmesi şarttır.),

b) Eşyanın (taşıma araçları dahil) bu ülke dışında bulunduğunu doğrulayan diğer herhangi bir belgeyi;
yeniden ihraç delili olarak kabul edebilir.

3. Bir Akit Taraf Gümrük Makamlarınca, geçici ithalat belgesi ile kendi ülkesine kabul edilen belirli eşyanın (taşıma araçları dahil) yeniden ihraç yükümlülüğünün kaldırılması halinde kefil kuruluş, ancak eşyanın (taşıma araçları dahil) durumunun usulüne uygun olduğu bu makamlarca belge üzerinde tasdik edildiği takdirde yükümlülüklerinden kurtulmuş olur.

Madde 11

Bu Ekin 10 uncu maddesinin 2 nci paragrafında belirtilen hallerde, gümrük makamlarının düzenleme hakkı saklıdır.

BÖLÜM VI

Çeşitli Hükümler **Madde 12**

Bu Ek'de yer alan şartlara göre kullanılan geçici ithalat belgeleri üzerinde gümrüklerce yapılan tasdikler, işlemin gümrük idarelerinde normal çalışma saatleri içinde yapılması halinde ücrete tabi değildir.

Madde 13

Akit Taraflardan birinin ülkesinde bulunan eşyaya (taşıma araçları dahil) ait belgelerinin tahribi, zayi veya çalınması halinde bu Akit Taraf Gümrük Makamları, belgeyi veren kuruluşun talebi üzerine ve bu gümrük makamlarınca konulan şartlara tabi olarak, geçerlik süresi aynı tarihte sona eren ve onun yerine geçen bir belgeyi kabul ederler.

Madde 14

1. Geçici ithalat belgesi sahibinin eşyayı (taşıma araçları dahil) süresi içinde yeniden ihraç edememesi nedeniyle, geçici ithalat işleminin geçici ithalat belgesinin geçerlik süresini geçmesi ihtimali ortaya çıktığında, belge veren kuruluş, bu belgenin yerine geçen bir belge verebilir. Bu belge, kontrolü yapacak Akit Tarafın Gümrük Makamlarına ibraz edilir, söz konusu gümrük makamları yeni belgeyi kabul ederken, eskisini ibra ederler.

2. CPD karnesinin geçerlik süresi bir defa için bir yıldan fazla olmamak üzere uzatılabilir. Bu süre sonunda, eski karnenin yerine geçecek yeni bir karnenin verilmesi ve gümrük makamlarınca kabul edilmesi gerekir.

Madde 15

Bu Sözleşmenin 7 nci maddesinin 3 üncü paragrafının uygulandığı hallerde, gümrük makamları, kefil kuruluşça garanti edilen geçici ithalat belgesi ile kabul olunan eşyanın (taşıma araçları dahil) bu gümrük makamları tarafından veya onlar namına el koymaları halinde, durumu mümkünse o kuruluşa bildirir ve alacağı tedbirler hakkında malumat verir.

Madde 16

Kaçakçılık, kanuna muhalefet veya suistimal hallerinde, Akit taraflar, geçici ithalat belgelerini kullanan kişilere karşı bu Ek hükümlerini nazara almaksızın, ithal vergi ve resimlerinin ve ödenecek diğer meblağların tahsili ve keza bu kişilerin tabi olduğu herhangi bir cezanın verilmesi hususunda işlem yapabilirler. Bu hallerde, bu Ek'de sözü edilen kuruluşlar gümrük makamlarına yardında bulunurlar.

Madde 17

İthal edilecekleri ülkede verilen veya verilecek olan ve teminat zincirini yöneten uluslararası bir kuruluş veya bir Akit Taraf Gümrük Makamı tarafından, belgeyi veren kuruluşa gönderilen geçici ithalat belgeleri veya bu belgelerin

parçaları ithal vergi ve resimleri ile her türlü ithal yasak veya kısıtlamalardan muaftır. Aynı muafiyet ihracat halinde de tanınır.

Madde 18

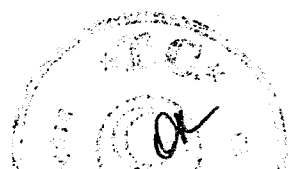
1. Akit Taraflar bu Sözleşmenin 29 uncu maddesine uygun olarak ATA Karnelerinin posta trafiğinde kabulüyle ilgili ihtirazi kayıt koyabilirler.

2. Bu Ek'e başka hiç bir ihtirazi kayıt konamaz.

Madde 19

1. Bu Sözleşmenin 27 nci maddesi uyarınca, bu Ek'in yürürlüğe girmesiyle, bu Ek, bu Eki kabul eden Akit Taraflar ile 'Eşyanın Geçici İthalı için ATA Karnelerine ilişkin (6 Aralık 1961 tarihli) Gümrük Sözleşmesi (ATA Sözleşmesi)'nin Akit Tarafları arasında ATA Sözleşmesini yürürlükten kaldırarak onun yerine geçer.

2. İşbu 1 inci maddenin düzenlemesine karşılık, 1961 tarihli Eşyaların Geçici Kabulü için ATA Karnelerine ilişkin Gümrük Sözleşmesi'ne dayanılarak, işbu Ek'in yürürlüğe girişinden önce verilmiş olan ATA karneleri, veriliş nedenleri olan işlemler sonuçlanıncaya kadar kabul edilirler.

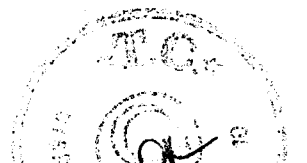


EK-A'nın I sayılı eki

ATA KARNESİ ÖRNEĞİ

ATA karnesi İngilizce veya Fransızca basılır ve ikinci bir dilde de basılabilir.

ATA karnesinin boyutları 396x210 mm, yaprakların boyutları ise 297x210 mm olur.



Issuing Association
Kameyi Veren Kuruluş

Issuing Association
Kameyi Veren Kuruluş

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
ULUSLARARASI TEMİNAT ZİNCİRİ

Amblem

INTERNATIONAL GUARANTEE CHAIN
ULUSLARARASI TEMİNAT ZİNCİRİ

CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR TEMPORARY ADMISSION GEÇİCİ İTHALAT İÇİN GÜMRÜK GEÇİŞ KARNESİ

CUSTOMS CONVENTION ON THE A.T.A. CARNET FOR THE TEMPORARY ADMISSION OF GOODS
Eğyanın Geçici İthalatı İçin A.T.A. Karnesi Hakkında Gümrük Sözleşmesi

(Before completing the Carnet, please read Notes on cover page 3)
(Kameyi Doldurmadan Önce Lütfen Kapağın 3. Ücreti Sayfasındaki Notları Okuyunuz)

TO BE RETURNED TO OFFICE OF ISSUE AFTER USE
KULLANILDIKTAN SONRA DÜZENLEYEN İDAREYE GERİ GÖNDERİLECEKTİR

A. HOLDER AND ADDRESS/ Kame Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE /Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus FRONT COVER/Önkapak
	(a) A.T.A. CARNET No./A.T.A. Kame No.
B. REPRESENTED BY/Temsilcisi*	(b) ISSUED BY/Düzenleyen:
C. INTENDED USE/Kullanım amaçları	(c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir/...../..... year/yıl month/ay day (inclusive) /gün (dahil)

This Carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations/ Bu kame aşağıdaki kuruluşların teminatı kapsamında aşağıdaki ülkelerde kullanılabilir.

The holder of this Carnet and his representative will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries of importation/ Bu karnenin sahibi ve onun temsilcisi, çıkış ülkesinin ve ithal ülkelerinin kanunları ve düzenlemeleri uyarınca sorumludur.

CERTIFICATE BY CUSTOMS AUTHORITIES/ Gümrük Makamlarının Onayı		Signature of authorised official and stamp of the Issuing Association/ Yetkili memurun imzası ve kameyi veren kuruluşun mührü
a) Identification marks have been affixed as indicated in column 7 against the following item No(s) of the General List/ Genel Listenin sıra numarası (numaraları) karşısında 7. nci sütunda gösterildiği şekilde aynıları tespit için işaretle konulmuştur.		Place and Date of Issue (year/month/day) Verildiği yer ve tarih (yıl/ay/gün)
b) Goods examined/Eşya muayene edilmiştir. Yes/Evet ☐ No/Hayır ☐		
c) Registered under reference No/..... Tescil Numarası		X.....X Signature of Holder/Kame sahibinin imzası
d) Customs Office Place Date (year/month/day) Signature and Stamp Gümrük İdaresi Yeri Tarih (yıl/ay/gün) İmza ve Mühür		

*If applicable/ Uygun olduğunda hallerde

Açıklama:

F1A

EXPORTATION COUNTERFOIL No.
İHRACAT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General List under Item No (s) / Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan eşya ihraç edilmiştir / have been exported.		
2. Final date for duty-free re-importation* Yeriden ithal edilen eşya muafiyet için son tarih*		Year/ month / day yıl / ay / gün
3. Other remarks*/ Diğer hususlar*		7.
4. Customs office Gümrük idaresi	5. Place Yeri	6. Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)
Signature and Stamp İmza ve Mühür		

* If applicable/ Uygulanıyorsa hallerde

F3

E X P O R T A T I O N	İ H R A C A T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Kame Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Balge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus
		B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi	G. EXPORTATION VOUCHER No./İhracat Yaprak No.
		C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı	a) A.T.A. CARNET No./A.T.A. Kame No.
		D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı*	b) ISSUED BY/ Düzenleyen:
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) Yüklemeye Ait Detaylar (Numaraları, Cinsleri, Markaları vb.)*	F. TEMPORARY EXPORTATION DECLARATION Geçici İhracat Beyanı	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir	d) Other remarks*/ Diğer hususlar*
I, duly, authorised/ Ben, şüphesiz de yetkili kılınmış olanlar		year/ month/ day (Inclusive)/ yıl / ay / gün (dahil)	
a) declare that I am temporarily exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No. (s)/ Bu yaprağın zikri sahifesindeki listede sıvayan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı geçici olarak ihraç etmekte olduğumu beyan ederim.		FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus	H. CLEARANCE ON EXPORTATION/ İhracat gümrük işlemleri
b) undertake to re-import the goods within the period stipulated by Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation/ eşyayı gümrük idaresince gösterilen süre içinde yeriden ithal edeceğimi veya ithal ülkesinin kanunları ve düzenlemeleri çerçevesinde statüsüne uygun hareket edeceğimi taahhüt ederim.		a) The goods referred to in the above declaration have been exported/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya ihraç edilmiştir	b) Final date for duty-free re-importation/ Yeriden ithal edilen eşya muafiyet için son tarih*
c) confirm that the information given is true and complete/ verilen bilgilerin doğru ve tam olduğunu teyit ederim.		c) This voucher must be forwarded to the Customs Office at / Bu yaprağın Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır.	d) Other remarks*/ Diğer hususlar*
		At/da Customs Office/ Gümrük İdaresi	
		Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve Mühür
		Place Yeri	Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)
		Name Adı	
		Signature X İmza	X

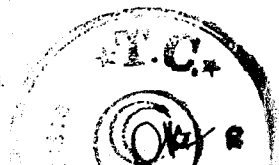
* If applicable/ Uygulanıyorsa hallerde

F3

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

Item No/ Sıra No	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Eşyaların ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası	Number of pieces / Parça sayısı	Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim	Value*/ Kıymet*	Country of origin**/ Menşe ülkesi**	For customs use/ Gümrük idaresinin kullanımına mahsus
1	2	3	4	5	6	7

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently. / Farklı belirtilenmişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi.
 ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes! ** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz!



IMPORTATION COUNTERFOIL No.
İTHALAT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General List under item No. (s) / Genel Listenin/ sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan eşya geçici olarak ithal edilmiştir / have been temporarily imported.			
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods*/ Eşyanın yeniden ihrac edilmesi/ Gümrük idaresine sunulması için en son tarih*			year / month / day yıl / ay / gün
3. Registered under reference No.*/Tescil No.*			8.
4. Other remarks*/ Diğer hususlar*			
5.	6.	7.	Signature and Stamp İmza ve Mühür
Customs office Gümrük idaresi	Place Yeri	Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F3

I M P O R T A T I O N	İ T H A L A T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Karne Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus
		B. REPRESENTED BY*/ Temsilcisi	G. IMPORTATION VOUCHER No./İhracat Yaprak No.
		C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı	a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No.
		D. MEANS OF TRANSPORT*/ Taşıma Aracı*	b) ISSUED BY/ Düzenleyen:
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)*/ Koliere Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir		
F. TEMPORARY IMPORTATION DECLARATION GEÇİCİ İTHALAT BEYANI			
I, duly authorised/ Ben, yetkili ve yetkili kılınmış olarak		FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük idaresinin kullanımına Mahsus	
a) declare that I am temporarily importing in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of importation, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s) Arka sahifedeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı ithal ülkesinin kanun ve düzenlemeleriyle akıdulan şartlara uygun olarak geçici olarak ithal etmekte olduğuma beyan ederim.		H. CLEARANCE ON IMPORTATION/ İthalatta Gümrükleme	
b) declare that the said goods are intended for use at/ Söz konusu eşyanın (yeri) na kullanılacağını beyan ederim.		a) The goods referred to in the above declaration have been temporarily imported/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya geçici olarak ithal edilmiştir.	
c) undertake to comply with these laws and regulations and to re-export the said goods within the period stipulated by Customs Office or regularize their status in accordance with the laws and regulations of the country of importation/ Bu kanunlara ve düzenlemelere uymayı ve adı geçen eşyayı gümrük idaresince şart koşulan süre içinde yeniden ihrac edeceğimi veya ithal ülkesinin kanunları ve düzenlemeleriyle geçişinde statüsünün usulüne uygunluğunu kabul ederim.		b) Final date for re-exportation/production to the Customs/ Eşyanın yeniden ihrac edilmesi/ Gümrük idaresine sunulması için en son tarih*	
d) confirm that the information given is true and complete/ Verilen bilgilerin doğru ve tam olduğunu beyan ederim.		c) Registered under reference No.*/Tescil No.*	
		d) Other remarks*/Diğer hususlar*	
		At/de..... Customs Office/ Gümrük idaresi	
		Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	
		Signature and Stamp İmza ve Mühür	
		Place..... Yeri	
		Date (year/month/day)..... Tarih (yıl/ay/gün)	
		Name..... Adı	
		Signature X..... İmza	

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F6

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently/ Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi.
** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ ** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanınız: merce ülkenin gösteriniz.



1. The goods described in the General List under Item No (a) General Listen sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan ve bu Kamenin / temporarily Imported under cover of Importation voucher(s) No. (s) ihraç edilmiştir / of this Carnet have been re-exported.	8.
2. Action taken in respect of goods produced but not re-exported* Gümrüğe sunulmuş fakat yeniden ihraç edilmemiş eşya yönünden yapılan işlem*	
3. Action taken in respect of goods produced and not intended for later re-exportation* / Arz olunan eşya sonra geri gönderilmesi düşünülmemiş olan eşya yönünden yapılan işlem*	
4. Registered under reference No.*/Tescil No.*	
5.	6.
7.	8.
Customs office Gümrük idaresi	Place Yeri
Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve Mühür

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F3

R E E X P O R T A T I O N	Y E N İ D E N İ H R A C A T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Karni Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus
	B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi*	G. RE-EXPORTATION VOUCHER No./Yeniden İhracat Yaprak No.	
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı	a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No. b) ISSUED BY/ Düzenleyen	
	D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı*	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir / / year/ month/ day (Inclusive)/ yıl ay gün (dahil)	
	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Koli/te Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası v.b.)*	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE ON RE-EXPORTATION/ Yeniden İhracat gümrük İşlemleri a) The goods referred to in paragraph F. a) of the holder's declaration have been re-exported/Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihrac edilmiştir. b) Action taken in respect of goods produced but not re-exported*/ Gümrüğe sunulmuş, fakat yeniden ihrac edilmemiş eşyanın olması durumunda alınan tedbir. c) Action taken in respect of goods NOT produced and NOT intended for later re-exportation*/ Arz olunmamış ve sonradan yeniden ihracı düşünülmemiş olan eşyanın olması durumunda alınan tedbir. d) Registered under reference No*/Tescil numarası* e) This voucher must be forwarded to the Customs Office at*/Bu yaprağın.....Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır. f) Other remarks*/Diğer hususlar*	
	F. RE-EXPORTATION DECLARATION Yeniden İhracat Beyanı I, duly authorised/ Ben, yeterli yetkiye ile yetkilili kalmış olarak, a) declare that I am re-exporting the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s)/ Bu keşanin altına sonfoliesindeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen which were temporarily imported under cover of importation voucher (s) No. (s) / ve bu Karnenin sayılı ithalat yaprağına göre göçüp olarak ithal edilen eşyayı yeniden ihrac etmekte olduğumu beyan ederim. / of this Carnet b) declare that goods produced against the following Item No. (s) are not intended for re-exportation*/ Aşağıdaki kaleim sıra numarası (numaraları) hüzasında gümrüğe sunulan eşyanın yeniden ihrac edilmemesinin düşünülmemediğini beyan ederim. c) declare that goods of the following Item No. (s) not produced, are not intended for later re-exportation*/ Aşağıdaki kaleim sıra numarası (numaraları) hüzasında gümrüğe sunulmamış eşyanın daha sonra yeniden ihracatını düşünmediğini beyan ederim. d) in support of this declaration present the following documents/ bu beyanı teyid eden aşağıdaki belgeleri draz ederim. e) confirm that the information given is true and complete/ verilen bilgilerin doğru ve tam olduğuna teyid ederim.	At/da..... Customs Office/ Gümrük İdaresi  / / Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp İmza ve Mühür	
	Place/ Yeri Name/ Adı	Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature X İmza X	

* If applicable/lyguland; halloede

FR



GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ * Karmenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşeyi gösteriniz



TRANSIT COUNTERFOIL No.
TRANSIT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

Clearance for transit/Transit gümrük işlemleri 1. The goods described in the General List under Item No. (s) / Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan eşya have been despatched in transit to the Customs Office at gümrük idaresine transit olarak sevk edilmiştir.			
2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Yeniden ihracat / gümrük idaresine sunulması için en son tarih (*)			year / month / day / / /
3. Registration under reference No./Tescil numarası			
4.	5.	6.	7.
Customs office Gümrük idaresi	Place Yeri	Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve mühür
Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Mükellefiyetten İbra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdikli 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* / Yukarıda 1. inci paragrafta belirtilen eşya yeniden ihracat edilmiştir /gümrüğe sunulmuştur. 2. Other remarks*/ Diğer hususlar*			
3.	4.	5.	6.
Customs office Gümrük idaresi	Place Yeri	Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve mühür

* If applicable/ Uygulanmış hallerde

F9

T R A N S I T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Karne Sahibi ve Adresi		FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. TRANSIT VOUCHER No./Transit Yaprak No.	
	B. REPRESENTED BY/ Temsilci*		a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No.	
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı		b) ISSUED BY/ Düzenleyen	
	D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Arabası*		c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir year/ month/ day (Inclusive)/ yıl/ ay gün (dahil)	
T R A N S I T	E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)/ Koliye Arz Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*		FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük İdaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE FOR TRANSIT/ TRANSIT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at/ Yukarıdaki beyanın taalluk ettiği eşya gümrük idaresine transit edilmek üzere işlem görmüştür. b) Final date for re-exportation/production to the Customs*/ Yeniden ihracat /Gümrük idaresine sunulması için en son tarih* c) Registered under reference No./ Tescil no* d) Customs seals applied*/Konulan gümrük mührü e) This voucher must be forwarded to the Customs Office/ Bu yaprağın Gümrük idaresine gönderilmesi şarttır*.	
	F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Eşyanın transit olarak sevkine ait beyan I, duly authorised, hereby declare (to be) yekili kimliğimle olarak a) declare that I am despatching to/ in compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under item No. (s)/ Bu yaprağın arka sayfasındaki listede sayılan ve genel listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı, transit ülkesinin kanun ve diğer mevzuatıyla konmuş şartlara ya sevk etmekte olduğumu beyan ederim. b) undertake to comply with laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/Transit ülkesinin kanun ve nizamlarına uymayı ve gümrük idaresine koşulları süre içinde varış gümrük idaresine bu eşyayı mühürlü (varsa) tam ve sağlam olarak sunmayı ve bu karneyi imzalı etmeyi taahhüt ederim. c) confirm that the information given is true and complete / verilen bilgilerin doğru ve tamant olduğunu teyit ederim.		At/ Customs Office/ Gümrük idaresi Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp İmza ve Mühür Certificate of discharge by the Customs Office at destination Mükellefiyetten İbra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdikli f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihracat edilmiştir/arz edilmiştir. g) Other remarks*/ Diğer hususlar* At/ de Customs Office/ Gümrük idaresi Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp İmza ve Mühür	
	* If applicable/ Uygulanmış hallerde		Place Date year/month/day) / / Yeri Tarih (yıl/ay/gün) Name Adı Signature X X İmza	

F9



GENERAL LIST/GENEL LISTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently/ Farklı belirtilmemişse, Karninin verildiği ülkedeki kıymet ve para birimi
 ** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ * Karninin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşei ülkesini belirtiniz.

TRANSIT COUNTERFOIL No.
TRANSIT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

Clearance for transit/Transit gümrük işlemleri 1. The goods described in the General List under item No. (a) Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) tanımlanan eşya have been despatched in transit to the Customs Office at gümrük idaresine transit olarak sevk edilmiştir. 2. Final date for re-exportation/production to the Customs of goods* Yeniden ihracat / gümrük idaresine sunulması için en son tarih (*) 3. Registration under reference No./Tescil numarası			year / month / day / / /	
4. Customs office Gümrük idaresi	5. Place Yeri	6. Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	7. Signature and Stamp İmza ve mühür	
Certificate of discharge by the Customs Office of destination/Mükellefiyetten ibra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdiki 1. The goods specified in paragraph 1 above have been re-exported/produced* Yukarıda 1 inci paragrafta belirtilen eşya yeniden ihracat edilmiştir /gümrüğe sunulmuştur. 2. Other remarks*/ Diğer hususlar*			6. Signature and Stamp İmza ve mühür	
3. Customs office Gümrük idaresi	4. Place Yeri	5. Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve mühür	

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F9

T R A N S I T	A. HOLDER AND ADDRESS/ Karne Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE/ Beige Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus G. TRANSIT VOUCHER No./Transit Yaprak No.	
	B. REPRESENTED BY/ Temsilcisi*	a) A.T.A.CARNET No./A.T.A. Karne No.	
	C. INTENDED USE OF GOODS/ Kullanım amacı	b) ISSUED BY/ Düzenleyen	
	D. MEANS OF TRANSPORT/ Taşıma Aracı*	c) VALID UNTIL/ Tarihine Kadar Geçerlidir year/ month/ day (inclusive)/ yıl ay gün (dahil)	
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.)*/ Koliye Ait Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)*	FOR CUSTOMS USE ONLY/ Gümrük idaresinin Kullanımına Mahsus H. CLEARANCE FOR TRANSIT/ TRANSIT GÜMRÜK İŞLEMLERİ a) The goods referred to in the above declaration have been cleared for transit to the Customs Office at/ Yukarıdaki beyanın taalluk ettiği eşya gümrük idaresine transit etmek üzere işlem görmüştür. b) Final date for re-exportation/production to the Customs*/ Yeniden ihracat /Gümrük idaresine sunulması için en son tarih* c) Registered under reference No./ Tescil no* d) Customs seals applied*/ Koşulan gümrük mührü e) This voucher must be forwarded to the Customs Office/ Bu yaprakın Gümrük idaresine gönderilmesi şarttır.		
F. DECLARATION OF DESPATCH IN TRANSIT/ Eşyanın transit olarak sevkine ait beyan I, duly authorised/ Ben, usulü vesile ile yetkili kimlik taşıyarak g) declare that I am despatching to/	At Customs Office/ Gümrük idaresi Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)		
In compliance with the conditions laid down in the laws and regulations of the country of transit, the goods enumerated in the first overleaf and described in the General List under item No. (a) / Bu yaprağın arkası sayfasındaki listede sayılan ve genel listenin sıra numarasında (numaralarında) gösternen eşyayı, transit ülkesinin kanun ve diğer mevzuatıyla karşılıklı şartlara ya sevk etmekte olduğumu beyan ederim. b) undertake to comply with laws and regulations of the country of transit and to produce these goods with seals (if any) intact, and this Carnet to the Customs Office of destination within the period stipulated by the Customs/Transit ülkesinin kanun ve nizamlarına uyumayı ve gümrük idaresince koşulan süre içinde varış gümrük idaresine, bu eşyayı mükellefiyetten (varsa) tam ve sağlam olarak sunmayı ve bu karneyi ibraz etmeyi taahhüt ederim. c) confirm that the information given is true and complete/ verilen bilgilerin doğru ve tamam olduğunu beyan ederim.	Signature and Stamp İmza ve Mühür Certificate of discharge by the Customs Office at destination Mükellefiyetten ibra hususuna dair varış gümrük idaresinin tasdiki f) The goods referred to in the above declaration have been re-exported/produced*/ Yukarıdaki beyanda belirtilen eşya yeniden ihracat edilmiştir/az edilmiştir* g) Other remarks*/ Diğer hususlar* At/ de Customs Office/ Gümrük idaresi Date/ (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)		
Place Yeri		Date year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	
Name Adı		Signature X İmza	

* If applicable/ Uygulandığı hallerde

F9

GENERAL LIST/GENEL LİSTE

[illegible]

* Commercial value in country of issue and in its currency, unless stated differently; * Farklı belirtilmemişse, karnenin verildiği ülkedeki ticari kıymet ve para birimi.
** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes; ** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe ülkesini gösteriniz.

RE-IMPORTATION COUNTERFOIL No.
YENİDEN İTHALAT KOÇANI No.

A.T.A. CARNET No.
A.T.A. KARNE No.

1. The goods described in the General List under Item No. (s) / Genel Listenin sıra numarası (numaraları) nda tanımlanan which were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No. (s) of this Carnet have been re-imported bu Karnenin numaralı (numaraları) ihracat yapıp (yaparak) kapsamında geçid olarak ihraç edilen eşya yeniden ithal edilmiştir.			
2. Other remarks / Diğer hususlar		6.	
3. Customs office Gümrük idaresi	4. Place Yeri	5. Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün)	Signature and Stamp İmza ve Mühür

* If applicable / Uygulandığı hallerde

F5

RE IMPORTATION YENİDEN İTHALAT	A. HOLDER AND ADDRESS / Karne Sahibi ve Adresi	FOR ISSUING ASSOCIATION USE / Belge Veren Kuruluşun Kullanımına Mahsus
	B. REPRESENTED BY / Temsilcisi	G. RE-IMPORTATION VOUCHER No / Yeniden ithalat yapıp No.
	C. INTENDED USE OF GOODS / Kullanım amacı	a) A.T.A. CARNET No / A.T.A. Karne No.
	D. MEANS OF TRANSPORT / Taşıma Aracı	b) ISSUED BY / Düzenleyen
E. PACKAGING DETAILS (Number, Kind, Marks etc.) / Koliye Altı Detaylar (Numarası, Cinsi, Markası vb.)	c) VALID UNTIL / Tarihine Kadar Geçerlidir year / month / day (Inclusive) / yıl ay gün (dahil)	
F. RE-IMPORTATION DECLARATION Yeniden İthalat Beyanı	H. CLEARANCE ON RE-IMPORTATION / YENİDEN İTHALAT GÜMRÜK İŞLEMLERİ	
1. duty authorised / Ben, usulü vergile ile yetkili kılınmış olarak a) declare that the goods enumerated in the list overleaf and described in the General List under Item No. (s) / Bu yaprağın arka sayfesindeki listede sayılan ve Genel Listenin sıra numarasında (numaralarında) gösterilen eşyayı were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) No.(s) Numaralı (numaraları) ihracat yapıp kapsamında geçid olarak ihraç etmekte olduğunu beyan ederim request duty free re-importation of the said goods / eşyanın vergiden muaf olarak yeniden ithalini talep ederim. b) declare that the said goods have NOT undergone any process abroad, except for those described under No.(s) / Numarasında (numaralarında) belirtilenler hariç adigeçen eşyanın yurtdışında herhangi bir işleme tabi tutulmamış olduğunu beyan ederim. c) declare that goods of the following item No.(s) have not been re- imported / aşağıdaki sıra numaralı (numaraları) eşyanın yeniden ithal edilmediğini olduğunu beyan ederim. d) confirm that the information given is true and complete / verilen bilgilerin doğru ve tam olduğunu teyit ederim	a) The goods referred to in paragraph F. a) and b) of the holder's declaration have been re-imported / Karne sahibinin beyanının F paragrafının a) ve b) ve bentlerinde belirtilen eşya yeniden ithal edilmiştir. b) This voucher must be forwarded to the Customs Office at / Bu yaprağın Gümrük İdaresine gönderilmesi şarttır. c) Other remarks / Diğer hususlar At / Customs Office / Gümrük İdaresi Date / (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature and Stamp İmza ve Mühür Place Yeri Name Adı Date (year/month/day) Tarih (yıl/ay/gün) Signature X İmza X	

* If applicable / Uygulandığı hallerde

F5



GENERAL LIST/GENEL LİSTE

Item No/ Sıra No	Trade description of goods and marks and numbers, if any/ Eşyanın ticari tanımı ve varsa, marka ve numarası	Number of pieces / Parça sayısı	Weight or Volume/ Ağırlık veya Hacim	Value*/ Kıymet*	Country of origin** Menşe ülkesi**	For customs use/ Gümrük İdaresinin kullanımına mahsus
1	2	3	4	5	6	7

* Commercial value in currency of issue and date.

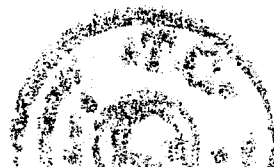
** Show country of origin if different from country of issue of the Carnet, using ISO country codes/ ** Karnenin verildiği ülkeden farklıysa, ISO ülke kodlarını kullanarak menşe işlemini belirtiniz.

NOTES ON THE USE OF THE ATA CARNET

1. All goods covered by the Carnet shall be entered in columns 1 to 6 of the general list. If the space provided for the general list on the reserve of the front covers is insufficient, continuation sheets conforming to the official model shall be used.
2. In order to close the General List, the totals of columns 3 and 5 shall be entered at the end of the list in figures and in writing. If the General List consists of several pages, the number of the continuation sheets used shall be stated in figures and in writing at the foot of the list on the reverse of the front cover.
The lists on the vouchers shall be treated in the same way.
3. Each item shall be given an item number which shall be entered in column 1.
Goods comprising several separate parts (including spare parts and accessories) may be given a single item number. If so, the nature, the value and, if necessary, the weight of each separate part shall be entered in column 2 and only the total weight and value should appear in columns 4 and 5.
4. When making out the lists on the vouchers, the same item numbers shall be used as on the General List.
5. To facilitate Customs control, it is recommended that the goods (including separate parts thereof) be clearly marked with the corresponding item number.
6. Items answering to the same description may be grouped provided that each item so grouped is given a separate item number. If the items grouped are not of the same value, or weight, their respective values, and, if necessary, weights shall be specified in column 2.
7. If the goods are for exhibition, the importer is advised in his own interest to enter in C. of the importation voucher the name and address of the exhibition and of its organizer.
8. The Carnet shall be completed legibly and indelibly.
9. All goods covered by the carnet should be examined and registered in the country of departure and for this purpose should be presented, together with the Carnet, to the Customs authorities there, except in cases where the Customs regulations of that country do not provide for such examination.
10. If the Carnet has been completed in a language other than that of the country of importation, the Customs authorities may require a translation.
11. Expired Carnets and Carnets which the holder does not intend to use again shall be returned by him to the issuing association.
12. Arabic numerals shall be used throughout.
13. In accordance with ISO Standard 8601, dates must be entered in the following order: year/month/day.
14. When blue transit sheets are used, the holder is required to present the Carnet to the Customs office placing the goods in transit and subsequently, within the time limit prescribed for transit, to the specified customs 'office of destination'. Customs must stamp and sign the transit vouchers and counterfoils appropriately at each stage.

ATA KARNESİNİN KULLANIMI HAKKINDA NOTLAR

1. Karne kapsamındaki bütün eşya, genel listenin 1. ila 6. sütunlarında yer almalıdır. Ön kapakların arkasında genel listeye ayrılan boşluk yeterli olmazsa, resmi modele uygun devam yaprakları kullanılmalıdır.
2. Genel listenin kapatılması amacıyla, 3. ve 5. sütunların toplamaları, rakamla ve yazıyla liste sonunda gösterilmelidir. Genel liste birden çok sayfadan oluşmaktaysa, ek yaprakların sayısı kapağın arkasında alt kısımda rakamla ve yazıyla belirtilmelidir. Aynı yöntem, yapraklardaki listeler için de takip edilmelidir.
3. Her eşya, 1. sütunda belirtilen sıra numarasıyla numaralandırılmalıdır. Ayrı parçalardan oluşan eşyalar (aksesuar ve yedek parçalar dahil) tek bir sıra numarasıyla numaralandırılabilir. Bu durumda, 2. sütunda nitelik, kıymet ve gerekirse her parçanın ağırlıkları gösterilir. 4 ve 5. sütunlarda ise yalnızca toplam ağırlık ve toplam kıymet belirtilmelidir.
4. Yapraklarda yer alan listelerde, genel listeninkilerle aynı sıra numaraları kullanılmalıdır.
5. Gümrük kontrolünü kolaylaştırmak amacıyla, her eşyanın (ayrı parçalar dahil) tekabül eden sıra numarası ile okunaklı bir şekilde işaretlenmesi tavsiye edilir.
6. Aynı nitelikteki eşyalar, bunların herbirine ayrı sıra numarası verilmiş olması şartıyla gruplandırılabilir. Gruplandırılan eşya, aynı kıymet veya ağırlıkta değilse, herbirinin sırasıyla kıymeti gerekirse ağırlıkları 2. sütunda belirtilmelidir.
7. Sergi eşyası ile ilgili olarak, kendi yararı için ithalatçının ithalat yapacağının C kutusunda, serginin adı, düzenlendiği yer ve düzenleyenin adı ve adresini belirtmesi tavsiye edilir.
8. Karne, okunaklı ve silinmez şekilde doldurulmalıdır.
9. Karne kapsamındaki bütün eşya çıkış ülkesinde muayene ve tescil edilmelidir. Bu amaçla, çıkış ülkesi gümrük mevzuatının muayeneyi öngörmediği haller hariç olmak üzere, eşya Karne ile birlikte gümrük yetkililerine ibraz edilmelidir.
10. Karne, ithalatçı ülkenin dilinden ayrı bir dilde doldurulmuşsa, gümrük makamları çevirisini isteyebilir.
11. Karne sahibi, artık kullanılmayan ve süresi geçmiş kameleri düzenleyen kuruluşa iade eder.
12. Rakamla belirtilen açıklamalar, Arap rakamlarıyla gösterilmelidir.
13. Tarihler, ISO 8601 standardına uygun olarak, yıl/ay/gün.sırasıyla belirtilmelidir.
14. Transit işlemi için mavi yaprakların kullanımı söz konusu olduğunda, karne sahibi karnesini, eşyayı transit rejimi altına alan gümrüğe ve daha sonra transit için öngörülen süre içerisinde, "varış gümrüğü" olarak belirtilen gümrüğe ibraz etmelidir. Gümrük idareleri, her aşamada transit yaprak ve koçanlarını uygun şekilde mühürleyerek imzalamalıdır.



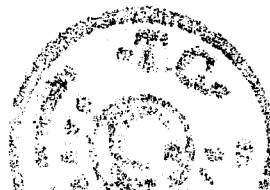
EK-A'nın II sayılı eki

CPD KARNESİ ÖRNEĞİ

CPD karnesi İngilizce veya Fransızca basılır.

CPD karnesinin boyutları 21x29,7 cm olur.

Düzenleyen kurum, her yaprağın üzerinde adını ve adresini ve ait olduğu uluslar arası teminat zincirinin kısa adını belirtir.



1	Holder and address/Karney sahibi ve adresi	CPD/KARNE no./no. F0000000	1
2		Valid for not more than one year, that is until/ Bir yılı aşmayacak şekilde	2
3		Inclusive/ (dahil) tarihine kadar geçerlidir	3
4	Issued by/Düzenleyen	The validity of this carnet is subject to compliance by the holder during this period with the customs laws and regulations of the country/customs territory visited/Bu karne verilmiş olduğu süre içindeki geçerliliği, karne sahibi tarafından ziyaret edilen ülke/ gümrük bölgelerinin gümrük kanunları ve yönetmeliklerine uyum göstermesini gerektirir.	4
5	(Name of issuing association)/ (Belge veren kuruluşun adı)	Validity extended until/ Geçerlilik süresi..... tarihine kadar uzatılmıştır.	5
6	CARNET DE PASSAGES EN DOUANE GÜMRÜK GEÇİŞ KARNESİ		
7	FOR MOTOR VEHICLES AND TRAILERS / MOTORLU TAŞITLAR VE TREYLERE MAHSUS		
8	This carnet is issued for the vehicle registered in / Bu karne, (zamlı olduğu ülke) de kayıtlı olan taşıt için düzenlenmiştir. Plaka no./		
9	This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Road Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the countries/customs territories listed on the back cover of this document, under guarantee of the authorized associations indicated.		
10	It is issued on condition that the holder re-exports the vehicle within the specified period of validity and complies with the customs laws and regulations relating to the temporary admission of motor vehicles in the countries/customs territories visited under the guarantee, in each country where the document is valid, of the authorized association affiliated to the undersigned international organization. ON EXPIRY, THE CARNET MUST BE RETURNED TO THE ASSOCIATION WHICH DELIVERED IT TO THE HOLDER./		
11	Herakisi de 1992 yılında değişikliğe uğramış olan Özel Karayolu Taşıtlarının geçici ithaline ilişkin (1954) ve ticari karayolu taşıtlarının geçici ithaline ilişkin (1956) Gümrük Sözleşmelerinin koşullarına uygun olarak düzenlenmiş olan bu karne, arka kapakta listesi verilen ülkelerde ve gümrük bölgelerinde, isimleri verilen yetkili kulüplerin kefaleti altında kullanılabilir. Bu karne, karne sahibinin verilen geçerlilik süresi içinde taşıtlarını giriş yapılan ülke veya gümrük bölgelerinden, motorlu taşıtların geçici ithaline ilişkin gümrük kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak yeniden ihraç etmesi ve karnenin geçerli olduğu her ülkedeki yetkili kuruluşun aşağıda kaşesi bulunan uluslararası kuruluşa üye olması şartı ile verilmiştir. GEÇERLİLİK SÜRESİNİN SONUNDA BU KARNE SAHİBİ TARAFINDAN KARNEYİ VEREN KURULUŞA İADE EDİLMELİDİR.		
	Issued at / Verildiği yer date/tarih 19.....		

DESCRIPTION OF VEHICLE / ARACIN TANIMI

Registered in/ Kayıtlı olduğu yer..... Year of manufacture/ İmal yılı..... Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın (kg) net ağırlığı..... Value of vehicle/ Taşıtın kıymeti..... Chassis no./Sasi no..... Make/ Markası..... Engine no./ Motor no..... Make/ Markası..... No. of cylinders/ Silindir adedi..... Horsepower/ Beygir gücü..... Coachwork/ Gövde yapısı..... Type (car, lorry.../ Tipi (otomobil, kamyon...)..... Colour/ Rengi..... Upholstery/ İç döşemesi..... No. seats or carrying capacity/ Oturma yer adedi veya taşıma kapasitesi..... Equipment/ Donanım..... Radio (make)/ Radyo (markası)..... Spare tyres/ Yedek lastikler..... Other particulars/ Diğer özellikler..... 	Under no./ Plaka no...... For official use only/Resmi kullanıma mahsus
---	---

Extension of validity/ Ek geçerlilik Süresi

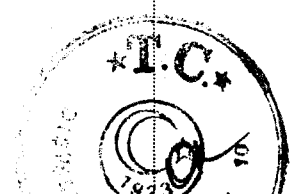
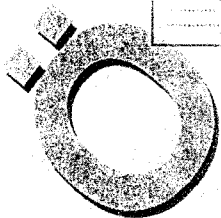


12	Signature of International Organization/ Uluslararası Kuruluşun imzası	Signature of Issuing Association/ Düzenleyen kurumun imzası	Holder's signature/ Kart sahibi'nin imzası	12
Secrétaire Général / Genel Sekreterlik FÉDÉRATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE / ULUSLARARASI OTOMOBİL FEDERASYONU				

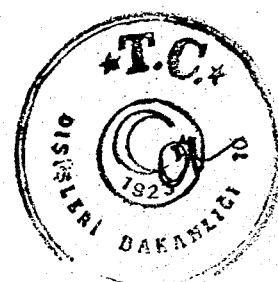
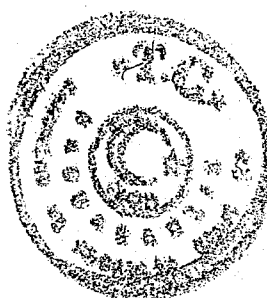
13 13

1	Importation into / Bu karnede belirtilen taşıtın	CPD/KARNE No./No.	1-0000000
2	of the vehicle described in this carnet.	Exportation from / İhracat işlemi	
3	at the customs office of / Gümrük idaresinden yapılmıştır.	at the customs office of /	
4	took place on / tarihinde		
5	at the customs office of / Gümrük idaresinden yapılmıştır.		
6			
7	Stamp / Mühür	Customs officer's signature / Gümrük memurunun imzası	

1	Holder (name, address) / Kart sahibi (adı, adresi)	CPD/KARNE No./No.	1-0000000	Valid until / Tarihine kadar geçerlidir.
2				Inclusive / Dahil
3		Issued by / Düzenleyen		
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / TAŞITIN TANIMI			
5	Registered in / Kayıtlı olduğu	under no./Plaka no.		
6	Year of manufacture / İmalat yılı			
7	Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın net ağırlığı			
8	Value of vehicle / Taşıtın değeri			
9	Chassis no. / Şasi no.			
10	Make / Markası			
11	Engine no. / Motor no.			
12	Make / Markası			
13	No. of cylinders / Silindir sayısı			
14	Horsepower / Beygir gücü			
15	Coachwork / Şasi			
16	Type (car, lorry...) / Tipi (otomobil, kamyon...)			
17	Color / Renk			
18	Upholstery / İç döşemesi			
19	No. seats or carrying capacity / Oturma yer adedi veya taşıma kapasitesi			
20	Equipment / Donatılar			
21	Radio (make) / Radyo (markası)			
22	Spare tires / Yedek lastikler			
23	Other particulars / Diğer özellikler			
		Date of exportation / İhracat tarihi		Customs office of exportation / İhracat Gümrüğü
		Voucher registered under no. / Kayıt numarası		
		Customs officer's signature / Gümrük memurunun imzası		
		To be returned to the customs office of importation at / Karnenin ... tescil numarası ile kayıtlı olduğu		
		Where the carnet was registered under no. / Giriş gümrük idaresine geri gönderilmelidir.		

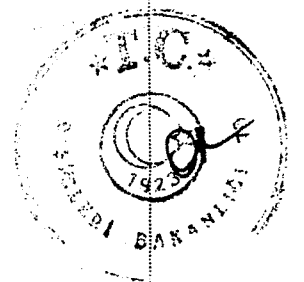
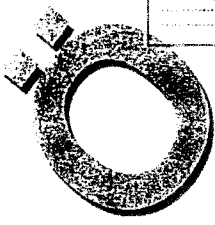


1	Holder (name, address) / Sahibi (adı, adresi)	CPD/KARNE No./no	Valid until/ Tarihine kadar geçerlidir
2		1000000	Inclusive/ Dahil
3		Issued by/ Kimin tarafından düzenlendiği	
4	DESCRIPTION OF VEHICLE /	TASITIN TANIMI	
5	Registered in/ Kayıt okuluğu	Under no./Plaka no.	
6	Year of manufacture/ İmalat yılı	Date of importation/ İthalat tarihi	Customs office of importation/ İthalat Gümrük idaresi
7	Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın (kg) net ağırlığı	Vehicle registered under no./ Tescil Numarası	
8	Value of vehicle/ Taşıtın fiyatı		
9	Chassis no./ Şasi no.		
10	Make/ Markası		
11	Engine no./ Motor no.		
12	Make/ Markası		
13	No. of cylinders/ Silindir sayısı		
14	Horsepower/ Beygir gücü	Customs officer's signature/ Gümrük memurunun imzası	
15	Coachwork/ Gövde tipi		
16	Type (car, lorry...)/ Tipi (otomobil, kamyon...)		
17	Colour/ Renk		
18	Hiphoistery/ İç döşemesi		
19	No. seats or carrying capacity/ Oturma yer sayısı veya taşıma kapasitesi		
20	Equipment/ Donanım		
21	Radio (make)/ Radyo (markası)		
22	Exhaust type/ Yeteri		
23	Other particulars/ Diğer özellikler		

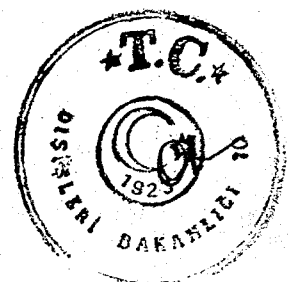
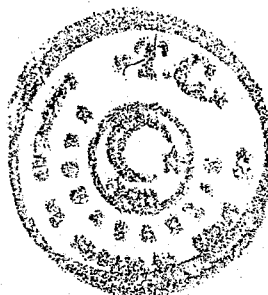


1	Importation into / Bu karnede belirtilen taşıtın	CPD/KARNE No./no.	Valid until / Geçerli olduğu kadar geçerlidir.
2	at the customs office of / at the customs office of /	Issued by / Düzenleyen	Inclusive / Dahil
3	of the vehicle described in this carnet.	Importation into / İhracat işlemi	Stamp / Mühür
4	took place on / tarihinde	Customs officer's signature / Gümrük memurunun imzası	
5	at the customs office of / gümrük idaresinden yapılmıştır.		
6	Stamp		
7	Customs officer's signature / Gümrük memurunun imzası		

1	Holder (name, address) / Kame sahibi (ad, adres)	CPD/KARNE No./no.	Valid until / Geçerli olduğu kadar geçerlidir.
2		Issued by / Düzenleyen	Inclusive / Dahil
3			
4	DESCRIPTION OF VEHICLE / TAŞITIN TANIMI		
5	Registered in / Kayıtlı olduğu	under no./Plaka no.	
6	Year of manufacture / İmalat yılı		
7	Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın net ağırlığı (kg)		
8	Value of vehicle / Taşıtın kıymeti		
9	Chassis no. / Şasi no.		
10	Make / Markası		
11	Engine no. / Motor no.		
12	Make / Markası		
13	No. of cylinders / Silindir sayısı		
14	Horsepower / Beygir gücü		
15	Coachwork / Gövde vasfı		
16	Type (car, lorry...) / Tipi (otomobil, kamyon...)		
17	Colour / Renk		
18	Upholstery / İç döşemesi		
19	No. of seats or carrying capacity / Oturma yer sayısı veya taşıma kapasitesi		
20	Equipment / Donatılar		
21	Radio (make) / Radyo (markası)		
22	Speed / Hız		
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
32			
33			
34			
35			
36			
37			
38			
39			
40			
41			
42			
43			
44			
45			
46			
47			
48			
49			
50			
51			
52			
53			
54			
55			
56			
57			
58			
59			
60			
61			
62			
63			
64			
65			
66			
67			
68			
69			
70			
71			
72			
73			
74			
75			
76			
77			
78			
79			
80			
81			
82			
83			
84			
85			
86			
87			
88			
89			
90			
91			
92			
93			
94			
95			
96			
97			
98			
99			
100			



Holder (name, address) / Kime sahibi (adı, adresi)		CPD/KARNE No./no. 1000000	Valid until/ Tanhine kadar geçerlidir..... Inclusive/ Dahil
Issued by/ Kimin tarafından düzenlendiği			
DESCRIPTION OF VEHICLE / Registered in/ Kayıtlı olduğu yer..... Year of manufacture/ İmalat yılı..... Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın (kg) net ağırlığı..... Value of vehicle/ Taşıtın kıymeti..... Chassis no./ Şasi no. Make/ Markası..... Engine no./ Motor no. Make/ Markası..... No. of cylinders/ Silindirin adedi..... Horsepower/ Beygir gücü..... Coachwork/ Gövde yapısı Type (car, lorry...) / Tipi (otomobil, kamyon...)..... Colour/ Renk..... Upholstery/ İç döşemesi..... No. seats or carrying capacity/ Oturma yer adedi veya taşıma kapasitesi..... Equipment/ Donatılar Radio (make)/ Radyo (markası)..... Spare tyres/ Yedek lastikler..... Other particulars/ Diğer özellikler.....		TAŞITIN TANIMI Under no./Plaka no. Type of importation/ İthalat türü..... Customs office of importation/ İthalat Gümrük İdaresi..... Voucher registered under no./ Tescil Numarası..... Stamp Mühür Customs officer's signature/ Gümrük memurunun imzası..... N.B. The customs officer must fill in the lines indicated on the above exportation voucher/ NOT: Gümrük memuru yukarıdaki yeniden ihracat yaprağındaki ilgili satırları da doldurmalıdır.	



DIRECTIONS FOR USE

1. Each page of the carnet provides for the temporary importation of the vehicle into one of the countries mentioned and not deleted from the back cover. The period of temporary importation is fixed by the laws or regulations of the country visited.

2. On entry, the customs detach and retain the importation voucher, indicate on the exportation voucher the name of the customs office of importation and the number under which the carnet was registered; they must also stamp the counterfoil (importation) with the official stamp of the office, indicating the name of the customs office of importation, the date of entry and the signature of the customs official. The holder of the carnet must ensure on the spot that all entries are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.

3. On exit, the customs detach and retain the exportation voucher; they must stamp the counterfoil (exportation) with the official stamp of the indicating the name of the customs office of exportation, the date of exit office, and the signature of the customs official. The holder of the carnet must ensure on the spot that all entries are properly recorded in the document and, if necessary, have it completed or corrected.

4. The certificate of location on the last page of the carnet must be used in accordance with the instructions given on it, or the specific instructions given by the issuing association.

5. The period validity of the carnet lasts for a maximum of one year. If necessary, a request for the carnet to be extended must be sent to the association in the country visited; or if such an association does not exist, directly to the issuing association. In all circumstances, the holder must ensure that he complies with the conditions of temporary importation.

6. The carnet is the property of the issuing association, and must in all cases be returned to it, duly regularised, at the latest, on the date of expiry. It is recommended that the holder should not part with his vehicle (sale, destruction, etc.) before being released from the contractual liabilities which he has incurred with the issuing association.

7. Any change to be made in the carnet, either with regard to the holder (name, address, etc.) or the vehicle (change of engine, colour, etc.) must be previously authorised by the issuing association, or through the association in the country visited. These changes must be approved by the customs in the country visited.

8. The carnet must not be used for any country where the holder is normally resident. The vehicle temporarily imported under cover of a carnet must not be loaned, abandoned, hired, sold or otherwise disposed of without the prior agreement of the customs administration of the country visited and of the issuing association.

9. Should a carnet be lost, destroyed or otherwise mislaid while the vehicle is abroad, or in the case of theft or abandonment of the vehicle, the holder should immediately advise the issuing association, either directly or through the association in the country visited, and follow the instruction that he will be given.

KULLANMA TALİMATI

1. Kamenin her bir sayfası taşıtın arkadaki listede belirtilen ve bu listeden çıkarılmamış bir ülkeye geçici olarak ithal edilmesini sağlar. Bu ülkede kalma süresi, ithalat yapılan o ülkenin kanun ve yönetmelikleri ile tespit edilir.

2. İthalat sırasında, ithalat yapıldığı gümrük idaresi tarafından kopanlar alıkonulur. Yeniden ihracat yapıldığına da ithalat gümrük idaresinin adı ve kamenin tescil numarası yazılır. Aynı şekilde dış kaçamı üzerine de ithalat gümrük idaresinin adı, giriş tarihi yazılarak, gümrük memurunun imzasıyla birlikte mühürlenmelidir. Kame sahibi, giriş sırasında tüm bu işlemlerin doğru olarak kameye işlendiğinden emin olmalı; gerekirse noksanları tamamlamalı veya hataları düzeltilmelidir.

3. Çıkış sırasında, ihracat yapıldığı gümrük idaresi tarafından kopanlar alı konulur. Çıkış yapıldığı üzerine de ihracat yapıldığı gümrük idaresinin adı ve çıkış tarihi yazılır ve gümrük memuruna imzalanır. Kame sahibi, çıkış sırasında tüm bu işlemlerin doğru olarak kameye işlendiğinden emin olmalı; gerekirse noksanları tamamlamalı veya hataları düzeltilmelidir.

4. Kamenin son sayfasındaki durum belgesi, üzerinde belirtilen talimatlara göre veya kameyi veren kuruluşun özel talimatlarına göre kullanılmalıdır.

5. Kamenin geçerlilik süresi azami bir yıldır. Gerekliyse, uzatma talebi ziyaret edilen ülkenin otomobil kulübüne ve orada kulüp bulunmuyorsa; doğrudan kameyi vermiş olan kulübe yapılmalıdır. Her durumda kame sahibi geçici ithalat şartlarına ve kurallarına uygun hareket etmelidir.

6. Kameler, verildikleri otomobil kulüplerinin mülkiyetindedir ve her ne surette olursa olsun, en geç geçerlilik sürelerinin sonunda, düzenli olarak bu kulüplere iade edilmelidir. Taşıt sahiplerinin, kameyi veren otomobil kulüplerine karşı her türlü aklî sorumluluklarından kurtulmadan, söz konusu taşıtları terk etmemeleri (satılmamaları ya da hurdaya çıkamamaları gibi) tavsiye olunur.

7. Kame sahibi (isim, adres vs.) veya taşıta ilgili (motor, renk değişikliği vs) olarak kame üzerinde yapılabilecek herhangi bir değişiklik için önceden kameyi veren kulüp veya ziyaret edilen ülkenin otomobil kulübünden izin alınacaktır. Bu değişiklikler ziyaret edilen ülkenin gümrük idaresince onaylanmalıdır.

8. Kame, kame sahibinin devamlı ikamet ettiği ülke için kullanılmamalıdır. Kame kapsamında geçici olarak ithal edilen bir taşıt, o

makamlarının ve kameyi veren kuruluşun önceden izni olmadan ödünç verilmemel, terk edilmemel, kiralanmamalı veya satılmamalıdır.

9. Taşıt yabancı bir ülkede iken kamenin kaybolması ya da tahrip olması veya taşıtın çalınması ya da terk edilmesi hallerinde kame sahibi ya bulunduğu ülkenin otomobil kulübü aracılığı ile ya da doğrudan kameyi veren kuruluşu derhal haberdar etmelidir ve kendisine verilecek talimatlara uymalıdır.



CERTIFICATE OF LOCATION DURUM BELGESİ

Name of country / Ülke adı
The undersigned authority / Aşağıda imzası olan makam, tarihinde (tarih tam olarak belirtilmelidir) / a vehicle was produced at (place and country / yer ve ülke adı)
certifies that this day (date to be given in full) (name, address / ad ve adres) tarafından bir taşıtın getirilip gümrüğe sunulduğunu tasdik eder.

The vehicle was found on examination to be of the description mentioned hereunder: / Taşıtta yapılan kontrol üzerine, aşağıda belirtilen özellikler tespit edilmiştir.

Registered in / Kayıtlı olduğu YER Year of manufacture / İmal YIL Net weight of vehicle (kg) / Taşıtın net ağırlığı (kg) Value of vehicle / Taşıtın KAYMAĞI Chassis no / Şasi no Marka / Engine no / Motor no Marka / No. of cylinders / Silindir Horsepower / Beygir güç / Coachwork / Şöför, vana Type (car, lorry, etc) / Tipi (otomobil, Kamyon, Color / Finish / Upholstery / İç döşeme / No. seats or carrying capacity / Oturma yer sayısı veya taşıma kapasitesi / Equipment / Donatılar Radio (make / Model / Marka) / Spare tyres / Yedek lastikler / Other particulars / Diğer özellikler /	Under no / Plaka no. A* This examination has been made on presentation of the carnet de passages issued for the vehicle described here / Bu muayene, burada tanımlanan araç için verilen geçiş karnesinin ibrazı üzerine yapılmıştır. CPD No / Karne no. F 000000 Issued by / Düzenleyen yetkili: B* No temporary importation papers were produced / Geçici ithalata ilişkin herhangi bir belge ibraz edilmemiştir. Stamp / Mühür Date and place of signature / imza tarihi ve yeri Signature(s) / imza (imzalar)
--	--

(*) Choose formula A or B as applicable /
(A) veya (B) formüllerinden uygun olanı seçiniz (seçilebilir).

IMPORTANT

The carnet de passages en douane guarantees payment of import duties and taxes if a temporarily imported vehicle is not duly re-exported.

For the carnet to be regularly discharged, the exportation voucher corresponding to the importation voucher which was stamped by the customs on entry must be stamped by the customs when the vehicle leaves the country.

However, it may occur that a carnet is not regularly discharged. In such case, the customs authorities will require proof of re-exportation, failing which import duties and taxes will have to be paid.

In order to avoid difficulties in establishing proof of re-exportation, please have this certificate of location stamped at the frontier customs office of the country of issue of this carnet when you return. The certificate should then be returned with the carnet to the issuing club so that it may discharge you from your liabilities.

This certificate must be completed either by a consular authority of the country in which the papers should have been discharged, or by an official authority (customs, police, mayor, judicial officer, etc.) of the country in which the vehicle is examined.

ÖNEMLİ

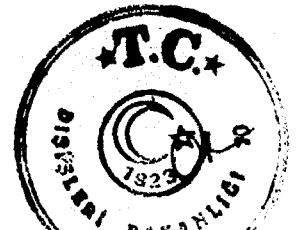
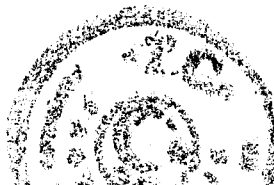
Bu gümrük geçiş karnesi, geçici olarak ithal edilen taşıtın tamamen yeniden ihraç edilmemesi halinde, gümrük vergi ve resimlerinin ödenmesini garanti eder.

Karne kaydının düzgün olarak kapatılabilmesi için taşıtın ithali sırasında gümrük idaresince mühürlenmiş olan karne ithalat yapıldığına karşılığı olan karne ihraçat yapıldığına da, taşıtın Yeniden ihraçat sırasında gümrük idaresince mühürlenmesi gerekir.

Bununla beraber bazen bir karne düzenli olarak kapatılamaz. Bu durumda gümrük makamları, ithalat vergi ve resimlerin ödenmesi gereken yeniden ihraçat işleminin kanıtlanmasını ister.

Yeniden ihraçat işlemini kanıtlamakta güçlük yaşamamanız için, lütfen dönüşünüzde bu karneyi vermiş olan ülkenin sınır gümrük idarelerinde mühürlünüz. Daha sonra bu belge, karne ile birlikte belgeyi vermiş olan otomobil kulübüne yükümlülüklerin sona ermesi için lade edilmelidir.

Bu belge ya taşıt kaydının açık kaldığı ülkenin konsolosluk yetkilileri veya taşıtın muayene edildiği ülkenin (gümrük idaresi, polis, belediye, adli görevi gibi) resmi makamlarınca onaylanmalıdır.



This carnet, which has been drawn up in accordance with the provisions of the Customs Conventions on the Temporary Importation of Private Vehicles (1954) and Commercial Road Vehicles (1956), both amended in 1992, may be used in the following countries under guarantee of the authorized associations indicated:

Bu karné, her ikisi de 1950 yılında değişikliğe uğramış olan Özel Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline ilişkin (1954) ve Ticarî Karayolu Taşıtlarının Geçici İthaline ilişkin (1956) Gümrük Sözleşmelerinin koşullarına uygun olarak düzenlenmiş olup aşağıda gösterilen ülkelerde belirtilen yetkili kuruluşların kefaleti altında kullanılabilir.

AFRICA/AFRİKA

Benin/Benin: Automobile Club de France
Bophuthatswana/Bophuthatswana: Automobile Association of South Africa
Botswana/Botsvana: Automobile Association of South Africa
Burkina Faso/Burkina Faso: Automobile Club de France
Burma/Burma: The Royal Automobile Club of Great Britain
Cameroun/Kamerun: Automobile Club de France
Central African Republic/Orta Afrika Cumhuriyeti: Automobile Club de France
Chad/Çad: Automobile Club de France
Ciskei/Ciskei: Automobile Association of South Africa
Comoros/Comoros: Automobile Club de France
Congo/Kongo: Automobile Club de France
Egypt/Mısır: Automobile & Touring Club d'Egypte
Gabon/Gabon: Automobile Club de France
Guinea-Bissau/Gine-Bissau: Automobile Club de France
Ivory Coast/Fildiş Sahili: Automobile Club de France
Kenya/Kenya: Automobile Association of Kenya
Lesotho/Lesoto: Automobile Association of South Africa
Libya/Libya: Automobile & Touring Club de Libya
Madagascar/Madagaskar: Automobile Club de France
Malawi/Malawi: Automobile Association of Zimbabwe
Mali/Mali: Automobile Club de France
Mauritania/Mauritania: Automobile Club de France
Namibia/Namibiya: Automobile Association of South Africa
Niger/Nijer: Automobile Club de France
Senegal/Senegal: Touring Club du Sénégal
Somalia/Somali: The Royal Automobile Club of Great Britain
South Africa (Republic of)
Güney Afrika Cumhuriyeti: Automobile Association of South Africa
Swaziland/Svaziland: Automobile Association of South Africa
Tanzania/Tanzanya: The Royal Automobile Club of Great Britain
Togo/Togo: Automobile Club de France
Uganda/Uganda: The Royal Automobile Club of Great Britain
Zaire/Zaire: Fédération Automobile du Zaïre
Zimbabwe/Zimbabve: Automobile Association of Zimbabwe

ASIA & THE MIDDLE EAST/ASYA & ORTADOĞU

Bahrain/Bahreyn: Qatar Automobile and Touring Club
Bangladesh/Bangladeş: Automobile Association of Bangladesh
India/Hindistan: Federation Indian Automobile Associations
Indonesia/Endonezya: Ikatan Motor Indonesia
Iran/Iran: Touring and Automobile Club Islamic Republic of Iran
Iraq/Irak: Iraq Automobile and Touring Association
Japan/Japonya: Japan Automobile Federation (JAF)
Jordan/Ürdün: Royal Automobile Club of Jordan
Kuwait/Kuveyt: Kuwait Automobile and Touring Club
Lebanon/Lübnan: Automobile et Touring Club du Liban
Malaysia/Malezya: Automobile Association of Malaysia
Oman/Uman: Oman Automobile Association
Pakistan/Pakistan: Automobile Association of Pakistan
Qatar/Katar: Qatar Automobile and Touring Club
Singapore/Singapur: Automobile Association of Singapore
Sri Lanka/Sri Lanka: Automobile Association of Ceylon
Syria/Suriye: Automobile - Club de Syrie
Thailand/Tayland: Royal Automobile Association of Thailand
United Arab Emirates/Birleşik Arap Emirlikleri: Automobile & Touring Club for United Arab Emirates

EUROPE/AVRUPA

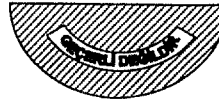
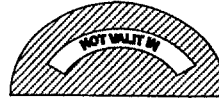
Belgium/Belçika: Royal Automobile Club de Belgique
Denmark/Danimarka: Forenede Danske Motorejere
Finland/Finlandiya: Automobile and Touring Club of Finland (Autoliitto)
Gibraltar/Çebelitank: The Automobile Association (GB)
Greece/Yunanistan: Automobile and Touring Club of Greece (ELPA)
Italy/İtalya: Automobile Club d'Italia
Luxembourg/Lüksemburg: Automobile Club de Grand - Duché de Luxembourg
Malta/Malta: The Royal Automobile Club (GB)
Monaco/Monako: Automobile Club de France
Netherlands/Hollanda: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Portugal/Portekiz: Automóvel Club de Portugal
Turkey/Türkiye: Türkiye Tüving ve Otomobil Kurumu (TTOK)

AMERICA/AMERİKA

Argentina/Arjantin: Automovil Club Argentino
Canada/Kanada: Canadian Automobile Association
Chile/Şili: Automovil Club de Chile
Colombia/Kolombiya: Touring y Automovil Club de Colombia
Costa Rica/Kosta Rika: Automovil - Touring Club de Costa Rica
Dutch Antilles/Hollanda Antilleri: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Ecuador/Ekvador: Automovil Club del Ecuador (ANETA)
Mexico/Meksika: Automovil Club de Mexico
Paraguay/Paraguay: Touring y Automovil Club Paraguayo
Peru/Peru: Touring y Automovil Club del Peru
Suriname/Surinam: Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB
Trinidad & Tobago/Trinidad ve Tobago: Trinidad & Tobago Automobile Association
Uruguay/Uruguay: Automovil Club del Uruguay
Venezuela/Venezuela: Touring y Automovil Club de Venezuela

OCEANIA/OKYANUSYA

Australia/Avustralya: Australian Automobile Association
New Hebrides/Yeni Hebridler: Automobile Club de France
New Zealand/Yeni Zelanda: New Zealand Automobile Association



* In this countries, the carnet is required only for certain categories of vehicles
* İhtari ülkelerde karné, sadece belli kategorilerdeki motorlu taşıtlar için talep edilmektedir.



EK B-1

Sergi, Fuar, Toplantı Ve Benzeri Etkinliklerde Teşhir Edilecek Veya Kullanılacak Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I

Tanım Madde I

Bu Ek'te geçen:

"Etkinlik deyimi;

Özel amaçlarla dükkan veya işyeri müşterilerinde yabancı ülkelere ait eşyanın satışı amacıyla yapılan sergiler hariç olmak üzere;

1. Ticari, sınai, tarımsal veya el sanatı ile ilgili sergi, fuar veya benzeri gösterimler veya teşhir;
2. Esasen hayır amacıyla düzenlenen sergi veya toplantılar,
3. Öğrenim, sanat, el sanatı, spor veya bilimsel, eğitsel veya kültürel alanlarda bilgi arttırmak, dinsel bilgi veya ibadetli geliştirmek veya turizmi ilerletmek, halklar arasındaki dostluğu güçlendirmek amacıyla yapılan sergi veya toplantılar;
4. Bir uluslararası kuruluş veya uluslararası kuruluşlar grubunun temsilcilerinin yapacağı toplantılar; veya
5. Resmi veya anma niteliğindeki temsil toplantıları;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam Madde 2

1. Aşağıda yer alan eşya, bu Sözleşmenin 2 nci maddesine uygun olarak geçici ithalden yararlanır:

- (a) Eğitsel, bilimsel ve kültürel malzemelerin ithaline ilişkin anlaşmanın, (UNESCO, New York, 22 Kasım 1950 ve buna ilişkin Protokol, Nairobi, 26 Kasım 1976) eklerinde yer alan malzemeler dahil olmak üzere, bir etkinlikte sergilenecek ve gösterimde kullanılacak eşya;
- (b) Aşağıda sayılanlar dahil olmak üzere bir etkinlikte, yabancı ülkelere ait ürünlerin sergilenmesi ile ilişkili olarak kullanılacak eşya,
 - (I) Yabancı makine ve aletlerin gösteride kullanılması için gereken eşya,
 - (II) Sergiye katılacak yabancıların geçici standlarında kullanılmak üzere, elektrik donanımı dahil olmak üzere, inşaat ve dekorasyon malzemesi,
 - (III) Sergide yer alan yabancı menşeli eşyanın reklamının yapılabilmesi için açıkça bu amaca uygun reklam ve gösteri malzemeleri, örneğin; ses ve görüntü kayıtları, simültane film ve projeksiyon makineleri ile bunları kullanımı için gerekli aletler.



- (c) Tercüme cihazları, ses ve görüntü kaydedici araçlar ile eğitsel, bilimsel veya kültürel nitelikteki filmler dahil olmak üzere, uluslararası toplantı, konferans ve kongrelerde kullanılacak malzeme.

2. Bu Ek'te yer alan kolaylıklardan yararlanılabilmesi için;

- (a) İthal edilen her malzemenin ithalat amacına uygun sayı veya miktarda olması;

(b) Geçici ithalat ülkesi gümrük makamlarının bu Sözleşme hükümlerinin yerine getirileceği kanaatinde olması gerekir.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler Madde 3

Geçici ithalat ülkesinin ulusal mevzuatı izin vermesi durumu hariç olmak üzere, geçici olarak kabul edilen eşya, bu Sözleşmede öngörülen kolaylıklardan faydalandıkları müddetçe;

- (a) ödünç verilemez, hiçbir kiralama veya ödül amacıyla kullanılamaz,
(b) etkinliğin yer aldığı alanın dışına çıkarılamaz.

Madde 4

1. Gösteri, sergi, fuar, toplantı ve benzeri etkinliklerde kullanılmak ve sergilenmek üzere ithal edilen eşyanın yeniden ihracı, geçici ithalat tarihinden itibaren en az altı ay içinde yapılır.

2. Bu Maddenin 1 inci paragraf hükmü saklı kalmak kaydıyla, gümrük makamları eşyanın söz konusu ülkenin yasa ve düzenlemeleri ile de uyumlu olmak koşuluyla aynı geçici ithalat ülkesi içinde başka etkinliklerde sergilenmesine veya kullanılmasına ve geçici ithalat tarihinden itibaren bir yıl içinde yeniden ihraç edilmesi koşuluyla izin verirler.

Madde 5

1. Bu Sözleşmenin 13 nci Maddesinde yer alan şartlara göre, aşağıdaki eşyaya ithal vergi ve resimleri alınmaksızın ve ithal yasa ve kısıtlamaları uygulanmaksızın yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması izni verilir.

- (a) Bir etkinlik sırasında sergilenen yabancı eşyayı temsil eden küçük numuneler- yiyecek ve içecek maddelerinin bulundukları durumda veya dökme olarak ithal olunan maddelerden etkinlik sırasında elde edilen numuneleri dahil- ancak bunlar:

(I) Bedelsiz temin edilmiş yabancı mamuller olmalı ve dağıtılacakları şahıslar tarafından şahsen kullanılmak veya tüketilmek üzere, muhassıran etkinlikte ziyaretçilere parasız dağıtılmalıdır;

(II) Her birinin reklamı niteliğinde ve cüz'î kıymette numuneler oldukları anlaşılabilir;

(III) Ticari amaçla kullanılmaya müsait olmamalı ve mümkünse perakende satışa müsait en küçük ambalajdan daha küçük miktarda ambalajlanmış bulunmalıdır.

(IV) Yukarıda (III) üncü bentte belirtilen şekilde ambalajlanmış olarak dağıtılmayan yiyecek ve içecek maddelerine ait numuneler etkinlik sırasında tüketilmiş olmalıdır ve,

(V) Numunelerin toplam kıymeti ve miktarı, etkinliğin niteliğine, ziyaretçilerin sayısına ve sergi sahiplerinin gösteriye katılma derecesinin önemine göre, geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca makul görülmelidir;



- (b) M nhasıran etkinlik için veya bir sergide teşhir edilen bir yabancı makine veya cihazın i leyi ini göstermek için ithal olunan ve bu gösteri sırasında tüketilen veya imha edilen eşya, ancak, bu eşyanın toplam kıymeti ve miktarı, etkinliğin niteliğine, ziyaretçilerin sayısına ve sergi sahiplerinin gösteriye katılma derecesinin önemine göre, ithal ülkesinin gümrük makamlarınca makul görülmelidir;
- (c) Bir sergide yabancıların geçici standlarının inşa, tefri  veya dekorasyonunda kullanılan ve kullanılmaları ile tüketilen boya, cila ve duvar ka ıdı gibi, düşük kıymette ürünler;
- (d) Yabancı eşya için reklam olarak kullanılacağı belli olan basılı evrak, kataloglar, prospektüsler, fiyat listeleri, reklam afişleri, resimli veya resimsiz takvimler ve çerçevesiz fotoğraflar, ancak;
- ( ) Bunlar bedelsiz temin edilmiş yabancı mamuller olmalı ve sergide, ziyaretçi halka münhasıran ikram mahiyetinde bedelsiz da ıtılmalıdır ve,
- (  ) Bunların toplam kıymeti ve miktarı, etkinliğin niteliğine, ziyaretçilerin sayısına ve sergi sahiplerinin gösteriye katılma derecesinin önemine göre geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca makul görülmelidir.
- (e) Milletlerarası toplantılarda, konferans veya kongrelerde veya bunlar münasebetiyle kullanılmak üzere ithal edilen dosya, evrak, formlar ve sair belgeler;

2. Bu maddenin 1 inci paragrafı hükümleri alkollü içkilere, tütün ve mamulleri ile yakıtlara uygulanmaz.

Madde 6

1. Bir etkinlik sırasında sergilenen veya kullanılan veya sergilenecek veya kullanılacak olan eşyanın ithalinde ve yeniden ihracında gümrük muayenesi ve gümrük işlemlerinin tamamlanması, mümkün ve uygun olduğu hallerde, o etkinlik mahallinde yapılır.

2. Her Akit Taraf, etkinliğin önemi ve büyüklüğünü göz önüne alarak, uygun gördüğü hallerde, kendi ülkesinde düzenlenen bir etkinlik mahallinde makul bir süre için bir gümrük idaresi a maya gayret edecektir.

Madde 7

Sergilenen makine ve cihazların gösterimi sebebiyle, geçici ithal e yasından gösteri sırasında elde edilen ürünler, bu Sözleşme hükümlerine tabi olurlar.

Madde 8

Her Akit Taraf, bu Sözleşmenin 29 uncu Maddesi hükümlerine göre, bu Ek'in 5 inci Maddesinin 1 (a) paragrafı için çekince koyabilme hakkına sahiptir.

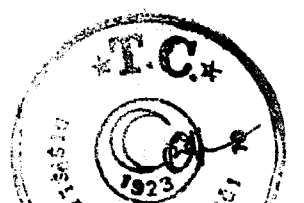
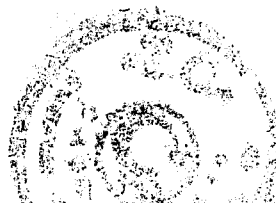
Madde 9

  bu Ek yürürlüğe g ri iyle,   bu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 8 Haziran 1961 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Sergi, Fuar, Toplantı veya benzeri Gösteride Sergilenecek veya Kullanılacak E yaların  thalindeki Kolaylıklara  li kin Gümrük Sözleşmesi'ni, söz konusu Sözleşmeye taraf olan ve   bu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-2

Mesleki Malzemeye  li kin Ek

BÖLÜM I



Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen "Mesleki Malzeme" deyimini aşağıdaki hususları:

1. Belirli programlar için materyal kaydetmek veya nakletmek için veya muhabirlik amacıyla başka bir ülkeye giden televizyon kuruluşları veya basın yayın temsilcileri için gerekli televizyon, radyo ve basına mahsus malzeme. Bu Ek'e ilave Ek I'de bu tür malzemeyi gösteren liste yer almaktadır;

2. Belirli film veya filmler yapma amacıyla bir başka ülkeye giden bir şahıs için gerekli sinematografik malzeme. Bu Ek'e ilave Ek II'de bu tür malzemeyi gösteren liste yer almaktadır.

3. Belirli bir görevi icra etmek üzere bir başka ülkeye giden bir şahsın mesleğini ve ticaretini icra etmesi için gerekli her tür diğer malzeme. Endüstriyel imalatı veya ambalajlamada (el aletleri hariç) veya doğal kaynakların kullanımında, binaların korunmasında, tamirinde veya inşasında, toprak naklinde veya benzeri projelerde kullanılan malzemeyi kapsamaz. Bu Ek'e ilave Ek III'de bu malzemeyi gösteren liste yer almaktadır;

4. Bu maddenin 1 inci, 2 nci ve 3 üncü paragraflarında bahsedilen malzemenin yardımcı cihazlar ve bunların aksesuarları;

Kapsar.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Geçici ithalat, bu Sözleşme'nin 2 nci maddesine uygun olarak, aşağıdaki eşyaya uygulanır.

(a) Mesleki Malzeme;

(b) Yukarıdaki (a) paragrafı gereğince, geçici olarak ithal edilen mesleki malzemenin tamiri için ithal edilen yedek parçalar.

BÖLÜM III

Muhtelif Hükümler

Madde 3

1. Bu Ek'te tanıyan kolaylıklardan yararlanmak için, mesleki malzemenin:

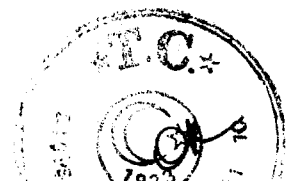
- (a) Geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik bulunan veya ikamet eden bir kişiye ait olmalı;
- (b) Geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik bulunan veya ikamet eden bir kişi tarafından ithal edilmeli;
- (c) Sadece, geçici ithalat ülkesine giden şahıs tarafından veya onun denetiminde kullanılmalıdır.

2. Bu Madde'nin 1 (c) paragrafı, bir hükümetler arası anlaşma çerçevesinde o ülkenin yetkili mercileri tarafından onaylanan ve geçici ithalat ülkesinde yerleşik bir şahsın taraf olduğu ortak yapım sözleşmesi kapsamında film, televizyon programı veya görsel ve işitsel çalışma yapımı için ithal edilen malzemeye uygulanmaz.

3. "Sinematografik" malzeme ve basın veya ses, televizyon yayınına mahsus malzeme, geçici ithalat ülkesinde yerleşik bir şahsın taraf olduğu kira sözleşmesi veya benzer bir düzenlemeye, bu koşul ortak ses ve televizyon yayın programlarının yapımında uygulanmamak kaydıyla, tabi değildir.

Madde 4

1. Geçici ithalat ülkesi gümrük makamlarınca, amaca uygunluğu onaylanmış kamu veya özel kurumlarca ithal edilen radyo, televizyon üretim ve yayın malzemesi ile, özel olarak uyarlanmış ve televizyon program arabaları ve malzemelerine, gerekli teminat ve gümrük belgeleri olmaksızın, geçici ithalat müsaadesi verilir.



2. Gümrük makamları, yeniden ihracata ilişkin yazılı bir taahhüt ile birlikte, bu Maddenin 1 inci paragrafında belirtilen malzemenin bir listesinin veya detaylı envanterinin sunulmasını isteyebilir.

Madde 5

Mesleki malzemenin yeniden ihracat süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az 12 aydır. Araçların yeniden ihracat edilme süresi, ülkesinde tasarlanan kalma süresine ve amaca göre tespit edilebilir.

Madde 6

Her Akit Taraf, bu Ek'in I ile III no'lu eklerinde yer alan geçici ithalattan yararlanan araçların, arızı olarak bile olsa aynı bölgede para karşılığı insan veya yük taşıması yük alıp boşaltması veya karaya çıkarması halinde, geçici ithalattan faydalanmasını reddetme veya geri alma hakkına sahiptir.

Madde 7

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

Madde 8

İşbu Ek yürürlüğe girişyle, İşbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 8 Haziran 1961 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Mesleki Malzemenin Geçici İthalatına İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni, sözkonusu Sözleşmeye taraf olan ve İşbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-2'NİN

1 NO.LU EKİ

Ses veya Televizyon Yayın ya da Basın Malzemesi

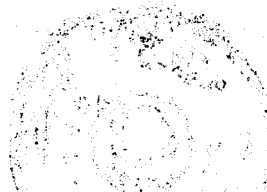
Liste

A- Basın Malzemeleri, örneğin:

- Kişisel bilgisayarlar;
- Faks cihazları;
- Daktilolar;
- Her çeşit kamera (film kameraları ve elektronik kameralar);
- Ses ve görüntü iletmeye, kaydetmeye veya kaydedilen sesi veya görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar (kaset ve video kaydedici cihazlar ve video okuyucular, mikrofonlar, miksaj masaları, hoparlörler);
- Boş veya kayıtlı ses ve görüntü kayıt mesnetleri;
- Test ve ölçü aletleri ve aksamları (osilograflar, kaset ve video kayıt test sistemleri, multimetreler, alet kutuları ve çantaları, vektörskoplar, video jeneratörleri v.b);
- Aydınlatma cihazları (projektörler, konvertörler, fotoğraf sehpaları);
- Aksesuarlar (kasetler, fozometreler, objektifler, fotoğraf sehpaları, akümülatörler, transmisyon kayışları, bantarya yükleyiciler, monitörler).

B. Ses yayını malzemesi örneğin;

- Yayın alıcıları-vericileri veya vericiler; şebekeye veya kabloya bağlanabilir terminaller; uydu hatları (linkler) gibi telekomünikasyon cihazları;
- Ses dağaları frekansı üretici cihazları (ses alma, kayıt etme ve sesi tekrar vermeye mahsus cihaz);



- Test ve ölçü aletleri ve cihazları (osilograflar, kaset ve video kayıt test sistemleri, multimetreler, alet kutuları ve çantaları, vektörskoplar, video sinyal jeneratörleri v.b.);
- Aksesuarlar (saatler, kronometreler, pusulalar, mikrofönler, miksaj masaları, ses kasetleri, elektrojen grupları, transformatörler, bataryalar, akümülatörler, batarya yükleyiciler, ısıtma, klima ve havalandırma sistemleri cihazları v.b.);
- Boş veya kayıtlı ses kayıt mesnetleri.

C. Televizyon yayın malzemeleri örneğin;

- Televizyon kameraları;
- Telesinema;
- Test ve ölçü aletleri ve cihazları;
- Nakil ve yeniden nakil cihazları;
- İletişim cihazları;
- Ses ve görüntü kaydetmeye veya kaydedilen sesi veya görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar (kaset ve video kayıt cihazları ve video okuyucular, mikrofönler, miksaj masaları, hoparlörler);
- Aydınlatma cihazları (projektörler, konvertörler, fotoğraf sehpaları);
- Montaj malzemesi;
- Aksesuarlar (saatler, kronometreler, pusulalar, objektifler, fozometreler, fotoğraf sehpaları, batarya yükleyiciler, kasetler, elektrojen grupları, transformatörler, bataryalar ve akümülatörler, ısıtma, klima ve havalandırma sistemleri);
- Boş veya kayıtlı ses ve görüntü kayıt mesnetleri (Jenerikler, istasyon çağrı sinyalleri, müzik ekleyiciler v.b.);
- Film hileleri ("film rushes");
- Müzik aletleri, kostümler, sahne ve diğer tiyatro dekorları, pedestallar, makyaj malzemesi, saç kurutma makineleri.

D. Yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanan veya özel olarak uyarlanan araçlar, örneğin;

- Televizyon yayın araçları;
- Televizyon aksesuarları için araçlar;
- Video sinyallerinin kaydı için araçlar;
- Ses kaydetmeye ve kaydedilen sesi vermeye mahsus araçlar;
- Yavaşlatılmış hareketler için araçlar;
- Aydınlatma araçları.

EK B-2'NİN

2 NO.LU EKİ

"Sinematografik" Malzeme

Liste

A. Araç, örneğin;

- Her türden kameralar (film ve elektronik kameralar);
- Test ve ölçü alet ve cihazları (osilograflar, kaset ve video kayıt test sistemleri, multimetreler, alet kutuları ve çantaları, vektörskoplar, video sinyal jeneratörleri vb.);
- Kamera "dollies ve booms";
- Aydınlatma cihazları (projektörler, konvertörler, fotoğraf sehpaları);
- Montaj malzemesi;
- Ses ve görüntü kaydetmeye veya kaydedilen sesi veya görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar (kaset ve kaydedici video cihazları ve video okuyucular, mikrofönler, miksaj masaları, hoparlörler);
- Boş veya kayıtlı ses ve görüntü kayıt mesnetleri (Jenerikler, istasyon çağrı sinyalleri, müzik ekleyiciler);
- Film hileleri (Film rushes);



- Aksesuarlar (saatler, kronometreler, pusulalar, mikrofonlar, miksaj masaları, kasetler, elektrojen grupları, transformatörler, bataryalar ve akümülatörler, ısıtma, klima ve havalandırma cihazları vb.);
- Müzik aletleri, kostümler, sahne ve diğer tiyatro dekorları, pedestallar, makyaj malzemesi, saç kurutma makineleri.

B. Yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanan veya özel olarak uyarlanan araçlar.

EK B-2'NİN

3 NO.LU EKİ

Diğer Malzeme

Liste

A. Makinelerin, fabrikaların, taşıma araçlarının kurulması, denenmesi, hizmete girmesi, muayenesi, kontrolü, bakım veya tamiri için gerekli malzeme, örneğin

- Aletler;
- Ölçü, muayene veya test alet ve cihazları (ısı, basınç, mesafe, yükseklik, sırt, hız, vb. ölçmeye mahsus aletler) elektrik cihazları (voltmetreler, ampermetreler, ölçü kabloları, komparatörler, transformatörler, kayıt cihazları, vb) ve gabariler;
- Kuruluş sırasında veya kurulduktan sonra makine ve fabrikaların fotoğrafını çekmeye yarayan cihazlar ve teçhizat;
- Gemilerin kontrolünde kullanılan cihazlar.

B. İş adamları, iş etkinliğini artırma danışmanları, verimlilik uzmanları, muhasebeciler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli olan teçhizat, örneğin;

- Kişisel bilgisayarlar;
- Daktilolar;
- Ses ve görüntü nakletme, kaydetme veya kaydedilen ses ve görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar;
- Hesap makineleri ve aletleri.

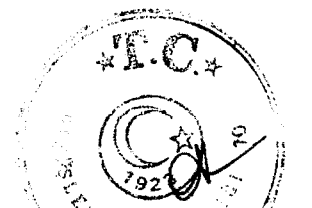
C. Arazi incelemeleri, jeofizik arama işleri için gerekli teçhizat, örneğin;

- Ölçü alet ve cihazları;
- Sondaj teçhizatı;

- Transmisyon ve haberleşme cihazları.

D. Kirlilikle mücadele uzmanları için gerekli teçhizat

E. Doktorlar, cerrahlar, veterinerler, ebeler ve benzeri meslek üyeleri için gerekli alet ve cihazlar.



F. Arkeologlar, paleontologlar, coğrafyacılar, zoologlar ve diğer bilim adamları için alet ve cihazlar.

G. Özel veya halka açık gösterilerde kullanılan her türlü eşya dahil, halkı eğlendirenler, tiyatro kumpanyaları ve orkestralar için gerekli teçhizat (müzik aletleri, kostümler, dekorlar, vb.)

H. Konferans verenlerin, konferanslarını açıklamaları için gerekli teçhizat.

I. Fotoğraf seyahatlerinde gerekli teçhizat (her türden kameralar, kasetler, fozometreler, objektifler, fotoğraf sehpaları, akümülatörler, transmisyon kayışları, batarya yükleyiciler, monitörler, aydınlatma malzemesi, modacılıkta kullanılan parçalar ve model aksesuarları, vb.)

J. Gezici kontrol üniteleri, gezici atölyeler ve gezici laboratuvarlar gibi yukarıda belirtilen amaçlar için hazırlanmış veya özel olarak uyarlanmış taşıtlar.



EK B-3

Konteynerler, Paletler, Ambalajlar, Numuneler ve Ticari Bir İşlemle İlgili Olarak İthal Edilen Diğer Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

(a) "Bir ticari işlemle ilgili olarak ithal edilen eşya" deyimi;

İthalatı tek başına bir ticari işlem ihtiva etmeyen ancak bir ticari işlemle ilgili olarak ithal edilen konteynerler, paletler, ambalajlar, numuneler, reklam filmleri ve herhangi diğer eşya,

(b) "Ambalaj" deyimi,

Dökme halinde ithal edildiğinde, saman, kağıt, cam yünü, yonga v.s.gibi ambalaj malzemesi hariç olmak üzere, eşyayı ambalajlamak, korumak, istiflemek veya ayırmak maksadı ile ithal edildikleri anda kullanılan veya kullanılacak olan her tür madde ve malzemeler. Bu Maddenin sırasıyla (c) ve (d) paragraflarında tanımlandığı şekliyle konteynerler ve paletler de bunların dışındadır.

(c) "Konteyner" deyimi; taşıma işlerinde kullanılan (büyük sandık, hareketli tank ve diğer benzer yapılar) ve,

(i) İçerisine eşya koymak için bir kompartıman oluşturacak şekilde tamamen veya kısmen kapatılmış,

(ii) Sürekli kullanım özelliğine sahip ve buna uygun olarak defalarca kullanılacak kadar sağlam,

(iii) Ara yeniden yüklenmesi yapılmaksızın, bir veya daha fazla taşımacılık türü ile eşyanın taşınmasını kolaylaştıracak şekilde özel olarak imal edilmiş,

(iv) Özellikle bir taşıma türünden diğerine transfer halinde pratik kullanım özelliğine sahip biçimde imal edilmiş,

(v) Kolayca doldurulup boşaltılabilecek şekilde imal edilmiş, ve

(vi) İç hacmi 1 m³ veya daha fazla olan bir taşıma aracı anlamındadır.

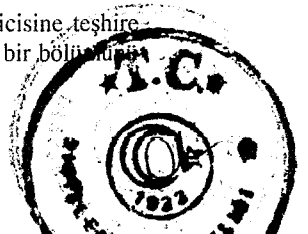
"Konteyner" deyimi, üzerinde taşınması koşulu ile söz konusu tip ve cinsine uygun konteynerin kendisini ve aksamlarını içerir. Bu deyim, taşıtları, taşıtların aksam ve yedek parçalarını, ambalajlar ya da paletleri kapsamaz. "Ayrılabilir karoserler" konteyner sayılır.

(d) "Palet" deyimi;

Mekanik cihazların yardımıyla eşyanın taşınması veya elleçlenmesi ya da istiflenmesi amacıyla bir miktar eşyanın bir yük birimi teşkil edecek şekilde toplanılabilecek taban üzeri bir araç. Bu araç, iki taşıyıcı blokla birbirine bağlanmış iki tabandan veya ayaklar tarafından desteklenen tek bir tabandan oluşur. Tüm yüksekliği, fork-lift (çatallı makine) arabalarla veya paletli arabalarla elleçlenmeyi sağlayacak şekilde asgari uygunluğa indirilmiştir. Paletin üst yapısı bulunabilir veya bulunmayabilir.

(e) "Numuneler" deyimi; halihazırda imal edilmiş eşyanın muayyen bir kategorisinin örneğini veya imali tasarlanan eşyanın örnek kalemelerini ifade eder, fakat aynı şahıs tarafından getirilen veya bir bütün olarak dikkate alındığında miktar itibarı ile normal ticari teamüllere göre, numune oluşturmayacak miktarda tek bir konsinyeye (alıcıya) gönderilen benzeri eşyayı kapsamaz

(f) "Reklam Filmleri" deyimi; filmler halka açık genel teşhire değil de, eşyanın muhtemel tüketicisine teşhire uygun cinsten olmak ve her filmin bir kopyasından daha fazlasını içermeyen ve büyük bir film sevkiyatının bir bölümüdür.



d) Numuneler ve reklam filmleri, geçici ithalatın yapıldığı ülke sınırları dışında yerleşik veya ikamet eden bir kişinin mülkiyetinde olmalı ve sadece geçici ithalatın yapıldığı ülke sınırları içerisinde sipariş almak için o ülkeye ithali yapılacak eşyanın gösterilmesi amacıyla ithali yapılmalıdır. Bu eşya, ithal ülkesi topraklarında iken, satılamaz, gösteri amaçları dışında normal kullanıma konulamaz veya kiralanmaz ya da ödül olarak kullanılamaz.

e) Bu Ek'in 1 nolu 1 ve 2 nci maddelerinde verilen eşya kazanç amacıyla kullanılamaz.

2. Her Akit Taraf, ülke içerisinde yerleşik veya ikamet eden bir kişi tarafından satın alınan, satın alma amacıyla kiralanın, finansal kiralama (leasing) veya benzeri bir anlaşmaya konu konteyner, palet veya ambalajların geçici ithalini reddetme hakkını saklı tutar.

Madde 5

1. Konteyner, palet ve ambalajların geçici ithali gümrük belgesi ve teminat istenilmeden sağlanır.
2. Konteyner için bir gümrük belgesi ve bir teminat yerine, geçici ithalattan yararlanan kişi, yazılı olarak

i) gümrük idarelerinin talebi üzerine, geçici ithalat ülkesine giriş ve çıkış yerleri ve tarihleri de dahil olmak üzere, geçici ithalat altındaki her bir konteynerin hareketlerine ilişkin ayrıntılı bilgiler veya yeniden ihraç taahhüdü altındaki konteynerlerin listesini yetkili idareye vermeyi,
ii) geçici ithalat şartlarının yerine getirilmemiş olması durumunda tahsil edilmesi gereken ithal vergi ve resimlerinin ödennesi taahhüt etmekle yükümlüdür

3. Palet ve ambalajlar için gümrük belgesi ve teminat yerine, geçici ithalattan faydalanan kişi, gümrük idaresine tekrar ihraç edeceğine dair yazılı taahhüt verir.

4. Düzenli olarak geçici ithalatı kullanan kişiye global teminat verme yetkisi tanınır.

Madde 6

Ticari bir işlem çerçevesinde ithal edilen eşyanın yeniden ihraç süresi geçici ithalat tarihinden itibaren en az altı aydır.

Madde 7

Her Akit Taraf bu Sözleşmenin 29 uncu Maddesinde öngörülen şartlarda, aşağıdaki hususlarda çekince koyma hakkına sahiptir:

Bu Ek'in

- a) 2 nci Maddesinde yer alanlar arasından azami üç grup eşya,
- b) 5 inci maddesinin 1 inci paragrafına

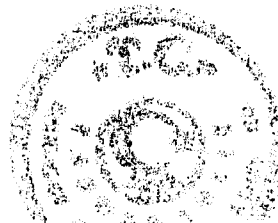
Madde 8

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

Madde 9

İşbu Ek yürürlüğe girdiyle, İşbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak:
- 9 Aralık 1960 tarihinde Cenevre'de imzalanmış olan, Uluslararası Taşımacılıkta Kullanılan Paletlerin Gümrük Rejimine İlişkin Avrupa Sözleşmesi'ni,
- 6 Ekim 1960 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Ambalajların Geçici İthaline İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni,
- 2 Aralık 1972 tarihinde Cenevre'de imzalanmış olan, Konteynerlere İlişkin Gümrük Sözleşmesi'nin 2 ilâ 11 inci maddeleri ile 1 (1 ve 2 nci paragraflar) ilâ 3 üncü Eklerini,
- 7 Kasım 1952 tarihinde Cenevre'de imzalanmış olan, Ticari Numuneler ile Reklam malzemesinin İthalini Kolaylaştıran Uluslararası Sözleşme'nin 3, 5 ve 6 (1.b ve 2) maddelerini,

söz konusu Sözleşmelere taraf olan ve İşbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onların yerine geçer.



EK B-3'ÜN

1 NO.LU EKİ

2 (g) maddesi kapsamındaki eşya listesi

1. Test, kontrol, deney veya gösteri amaçlı ithal edilen eşya.
2. Test, kontrol, deney veya gösteride kullanılacak eşya.
3. Ticari kullanımından önce gösterilmek amacıyla basılmış ve tab edilmiş sinematografik film, pozitifler ve diğer kayıtlı görüntülü medya.
4. Ses, dublaj veya yeniden kopyalama amaçlı filmler, manyetik kasetler, manyetize edilmiş filmler ve diğer sesli veya görüntü mesnetleri (medyaları).
5. Ücretsiz olarak gönderilen otomatik veri işlemede kullanılmaya mahsus veri taşıyıcı mesnetler (medya),
6. Yapıları itibarıyla belirli nesnelerin reklamının veya belirli bir amaçla propagandasının dışındaki herhangi bir amaca uygun olmayan eşya (taşıtlar dahil)

EK B-3'ÜN

2 NO.LU EKİ

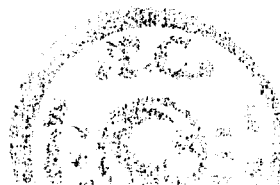
Konteynerlerin işaretlenmesine ilişkin hükümler

1. Aşağıdaki bilgiler konteynerlerin üzerine uygun ve açıkça görülebilecek bir şekilde kalıcı olarak işaretlenir:
 - (a) Eşya sahibinin veya baş operatörün kimliği
 - (b) Eşya sahibi veya operatör tarafından verilen konteynerin ayniyat işaretleri ve numaraları ve
 - (c) Sürekli bir şekilde sabitlenmiş tüm ekipmanı dahil konteynerin tara ağırlığı.
2. Konteynerin ait olduğu ülke ya tam olarak ya da Uluslararası Standart ISO 3166 ta belirtilen ISO Alpha-2 ülke kodu aracılığıyla veya uluslararası karayolu trafiğinde motorlu aracın tescil ülkesini göstermek için kullanılan ayırıcı işaret yoluyla gösterilebilir. Her bir ülke, ulusal mevzuatına göre konteyner üzerinde adının kullanımına veya ayırıcı işarete konu olabilir. Eşya sahibinin veya operatörün kimliği, amblem veya bayraklar gibi semboller dışında ya tam adıyla veya kullanıma uygun bir işaretle gösterilebilir.
3. Plastik film kullanıldığında konteynerlerin üzerinde yer alan ayniyat marka ve numaralarının kalıcı bir şekilde işaretlendiğinin kabul edilmesi için aşağıdaki şartlara uyulması zorunludur:
 - (a) Yüksek kaliteli bir bant yapışkan kullanılır. Bir kez uygulandığında bant, tahrip etmeksizin bandın kaldırılmasının imkansız olmasını sağlayacak türden yapışkanlığından daha düşük çekme gücüne sahip olmalıdır. Kalıba dökme üretim metodu ile üretilen bant bu icaplara uyacaktır. Kalenderleme üretim metodu ile üretilen bant kullanılmaz.
 - (b) Ayniyat işaretleri ve numaralarının değiştirilmek zorunda olduğu hallerde değiştirilecek bant yeni bandın sabitleştirilmesinden önce tamamıyla kaldırılır. Mevcut bir filmin üzerine yeni bir filmin yerleştirilmesine müsaade edilmez.
4. Bu Ek'in 3 üncü paragrafında sayılan konteynerlerin işaretlenmesi için plastik film kullanımına ilişkin özel şartlar diğer kalıcı işaretleme yöntemlerinin kullanılması olanağını ortadan kaldırmaz.

EK B-4

İmalat Amacıyla İthal Edilen Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I



Tanım Madde 1

Bu Ek'te geçen:

“imalat amacıyla ithal edilen eşya” deyimi:

1. İmalat süreci esnasında kullanılmak üzere ithal edilen:

- a) Matris, klişe, madeni baskı kalıpları, çizim, plan, model ve diğer benzeri maddeler,
- b) Ölçüm, kontrol ve inceleme aletleri ve diğer benzeri maddeler,
- c) Özel alet ve edevat, ile

2. “Yedek üretim araçları”;

Tedarikçinin veya tamircinin müşterisine eşyanın teslimat veya tamiri süresince kullanılmak üzere sağlayacağı, alet, cihaz ve makineler;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam Madde 2

İmalat amacıyla ithal edilen eşya, bu Sözleşme'nin 2 nci Maddesi uyarınca geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler Madde 3

Bu Ek'te tanımlan kolaylıklardan yararlanabilmek için;

a) İmalat amacıyla ithal edilen eşya, geçici ithalat bölgesi dışında ikamet eden bir şahsa ait olmalı, bu bölge içinde ikamet eden bir şahsa gönderilmelidir.

b) Bu Ek'in 1 nci Maddesinin, 1 nci paragrafı hükmüne göre imalat amacıyla ithal edilen eşyanın, kullanılması sonucu elde edilen ürünün, ulusal mevzuatın öngördüğü şekilde kısmen ya da tamamen, geçici ithalat bölgesinden ihracı gerekir.

c) Yedek üretim araçlarının, geçici ithalat bölgesinde ikamet eden şahsa, teslimi geciken veya tamir edilen eşyayı tedarik eden şahıs tarafından veya bu şahıs aracılığıyla, geçici ve bedelsiz olarak, sağlanması gerekir.

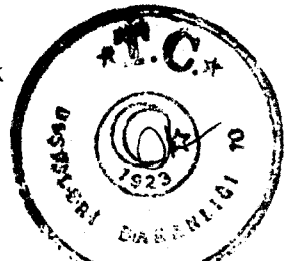
Madde 4

1. Bu Ek'in 1 nci Maddesinin 1 nci paragrafında yer alan eşyanın yeniden ihraç süresi geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki aydır.

2. Yedek üretim araçlarının yeniden ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az altı aydır.

EK B-5

Eğitsel, Bilimsel Veya Kültürel Amaçlarla İthal Edilen Eşya İle İlgili Ek



BÖLÜM I

Tanım

Madde 1

Bu Ek'in amaçlarına yönelik olarak:

a) Eğitsel, bilimsel veya kültürel amaçlarla ithal edilen eşya kavramı:

Eğitsel, bilimsel veya kültürel faaliyetlerle bağlantılı olarak gemiciler için ithal edilen bilimsel ekipman, pedagojik malzeme, aynı yardım malzemeleri ve diğer eşya anlamına gelir.

b) Yukarıdaki (a) paragrafında:

i) "Bilimsel ekipman ve pedagojik malzeme" kavramı:

Bilimsel araştırma veya mesleki eğitim veya öğretim amacıyla kullanılan her türlü model, araç, aparat, makine veya aksesuarları kapsar.

ii) "Denizciler için aynı yardım" kavramı:

Uluslararası denizyolu trafiğine bağlı yabancı bir geminin denizde çalışması veya hizmeti sırasında görevlendirilen gemicilerin kültürel, eğitsel, eğlence kabilinden, dinsel ve sportif faaliyetlerinin sağlanması amacına yönelik malzemeyi kapsar.

"Pedagojik malzeme", aynı yardım" ve "eğitsel, bilimsel ve kültürel faaliyetlerle bağlantılı olarak ithal edilen her türlü malzeme"ye ilişkin açıklayıcı listeler, bu Ek'in Ek I,II,III'ünde sırasıyla verilmiştir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Aşağıda sıralanan eşyaya işbu Antlaşmanın 2 nci Maddesi uyarınca geçici ithalat izni verilecektir.

a) Muhtasıran eğitsel, bilimsel ya da kültürel amaçlar için ithal edilen eşya.

b) Yukarıda yer alan (a) paragrafı kapsamında geçici ithalat belgesi verilen bilimsel ekipman ve pedagojik malzemenin yedek parçalarıyla bu malzemelerin bakımı, kontrolü, ölçümü veya tamiri için özel olarak imal edilmiş aletler.



BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek uyarınca kolaylıkların sağlanabilmesi için:

- a) Eğitici, bilimsel veya kültürel amaçlarla ithal edilen eşyanın, geçici ithalat ülkesi dışında ikamet eden bir şahsa ait olması ve bunların ithalat amaçlarına uygun makul miktarlarda onaylanmış kurumlarca ithal edilmiş olması gerekir. Bu eşya ticari amaçlarla ithal ediliyor olmamalıdır.
- b) Gemiciler için ayni yardım malzemelerinin uluslararası deniz ticaretinde seyir halinde kullanılıyor olması, veya mürettebat tarafından karada geçici olarak kullanılmak amacıyla gemiden karaya çıkarılmış olması, veya gemicilere düzenli hizmet vermek amacıyla resmi kuruluşlar, veya dini ya da benzer kar amacı gütmeyen kuruluşlarca işletilen gemiciler için yurt, klüp veya eğlence merkezlerinde ve ibadet yerlerinde kullanılmak üzere ithal edilmiş olmaları gerekir.

Madde 4

Seyir halindeki gemilerde gemicilerin kullanımına yönelik ithal edilen bilimsel ekipman, pedagojik malzeme ve ayni yardım malzemelerine gümrük belgesi veya teminat istenmeden geçici ithalat sağlanır. Gerekli olduğu hallerde, bilimsel ekipman ve pedagojik malzeme için yazılı yeniden ihraç teminatıyla birlikte bir envanter istenebilir.

Madde 5

Eğitici, bilimsel veya kültürel amaçlarla ithal edilen eşyanın yeniden ihraç süresi geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki ay olmalıdır.

Madde 6

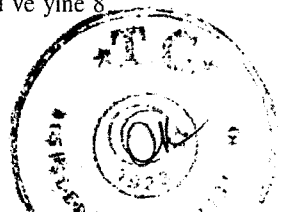
Bilimsel ekipman ve pedagojik malzemeye ilişkin bu Ek'in 4 nci maddesinin hükümleriyle uyumlu olarak ve işbu anlaşmanın 29 nci maddesi uyarınca her akit taraf çekince koyma hakkına sahiptir.

Madde 7

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

Madde 8

İşbu Ek yürürlüğe girişyle, işbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 1 Aralık 1964 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Gemiciler İçin Ayni Yardım Malzemelerine İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni, 11 Haziran 1968 tarihinde Brüksel'de imzalanmış olan, Bilimsel Donanımın Geçici İthaline İlişkin Gümrük Sözleşmesi'ni ve yine 8



2 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

(a) Kitaplar ve matbuat, örneğin,

- Her tür kitap,
- Uzaktan (mektupla) eğitim malzemeleri,
- Gazeteler, dergiler ve süreli yayınlar,
- Limanlardaki yardım imkanlarıyla ilgili broşürler.

(b) Görsel-işitsel malzemeler, örneğin:

- Ses ve görüntüyü tekrar vermeye mahsus cihazlar,
- Teypler,
- Radyolar, televizyonlar,
- Sinema cihazları ve diğer projektörler,
- Manyetik bant (kaset) veya disk kayıtları (dil kursları, radyo programları, kutlamalar, müzik ve eğlence),
- Baskı yapılmış ve tab edilmiş filmler,
- Film slaytları,
- Video kasetler;

(c) Spor malzemeleri, Örneğin:

- Spor giysileri,
- Toplar,
- Raket ve fileler,
- Kağıt oyunları,
- Atletik malzeme,
- Jimnastik malzemeleri.

(d) Oyun veya hobi malzemeleri, örneğin:

- Toplu halde oyun salonlarında oynanan oyunlar için malzeme,
- Müzik aletleri,
- Amatör tiyatrolar için malzemeler,
- Resim, beykel, ahşap işi, metal işi, halıcılık vb. için malzemeler.

(e) Dinsel faaliyetler için malzemeler.

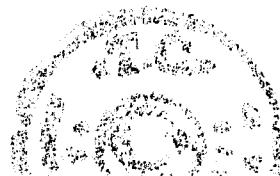
(f) Aynı yardım malzemelerinin aksam, parça ve teferruatı.

EK B-5'İN 3 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

Bu eşya, örneğin:

1. Tiyatro topluluklarına ücretsiz ve ödünç olarak gönderilen kostümler ve sahne malzemeleri,
2. Orkestra veya konser salonlarına ücretsiz ve ödünç olarak gönderilen müzik partitasyonları (notaları);



EK B-6

Yolcu Zati Eşyası Ve Sportif Amaçlarla İthal Edilen Eşyaya İlişkin

Ek

BÖLÜM I

Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

a) "Yolcu" deyimi;

Turizm, spor, iş, mesleki toplantı, sağlık, eğitim gibi bir amaçla, normal şartlarda ikamet etmediği bir Akit Tarafın toprağına geçici olarak giren herhangi bir kişi;

b) "Zati eşya" deyimi;

Bir kişinin seyahati sırasında, her tür seyahat şartları göz önüne alınarak, kişisel kullanımı için makul olarak gereken yeni veya kullanılmış, ancak ticari amaçlarla ithal edilen herhangi eşya hariç olmak üzere, tüm maddeler. (Zati eşyaya ilişkin açıklayıcı liste bu Ek'in Ek I'inde yer almaktadır.)

c) "Zati eşya ve sportif amaçla ithal edilen eşya" deyimi;

Geçici ithalat ülkesinde antrenman amacıyla, spor müsabakaları veya gösterileri ya da eğitim için yolcular tarafından kullanılmaya mahsus spor aletleri ve diğer malzemeler. (Bu tür eşyaya ilişkin açıklayıcı bu Ek'in Ek II'sinde yer almaktadır.)

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Zati eşya veya sportif amaçla ithal edilen eşya, bu Sözleşmenin 2 nci maddesine uygun olarak geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

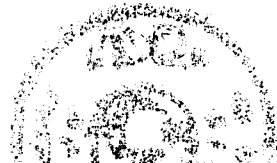
Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek'te sağlanan kolaylıklardan faydalanabilmek için:

a) Zati eşya, kişinin üzerinde veya (yanında taşısın veya taşımasın) yolcunun bagajında ithal edilmelidir;

b) Sportif amaçla ithal edilen eşya, geçici ithalat ülkesi dışında kurulu veya ikamet eden bir şahsa ait olmalı ve kullanım amacının gerektirdiği makul miktarda zati eşyanın geçici ithalatı.



Madde 4

1. Zati eşyanın geçici ithali, bir gümrük belgesi veya teminat istenmeksizin yapılır. Ancak, yüksek miktarda ithalat vergi ve resmi ödenmesi gereken eşya için, bir gümrük belgesi veya teminat öngörülebilir.

2. Mümkün olan durumlarda, sportif amaçlarla ithal edilen eşya için gümrük belgesi ve teminat yerine tekrar ihraca ilişkin yazılı taahhütname ile birlikte eşyanın envanteri kabul edilebilir.

Madde 5

1. Zati eşya en geç söz konusu zati eşyayı ithal eden şahsın geçici ithalat ülkesinden ayrıldığı tarihte tekrar ihraç edilir.

2. Sportif amaçla ithal edilen eşyanın tekrar ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki aydır.

Madde 6

Bu Ek'e ilave olan ekler bu Ek'in ayrılmaz parçalarını teşkil ederler.

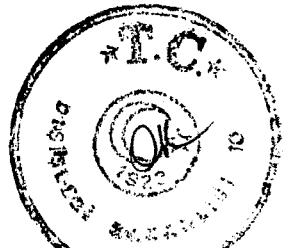
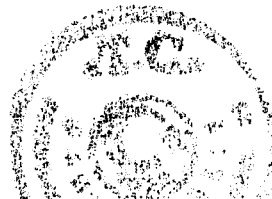
Madde 7

İşbu Ek yürürlüğe girdiyle, İşbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 4 Haziran 1954 tarihinde New York'da imzalanmış olan, Turizm İçin Gümrük Kolaylıkları Sözleşmesi'nin 2 ve 5 inci maddelerini, sözkonusu Sözleşmeye taraf olan ve İşbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından mülga eder ve onun yerine geçer.

EK B-6'NIN 1 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

1. Giyim Eşyası,
2. Tuvalet eşyası,
3. Şahsi mücevherat,
4. Makul miktarlarda film ve aksesuarları ile birlikte fotoğraf makineleri ve film kameraları,
5. Makul miktarlarda slayt ve projeksiyon filmleri ile birlikte taşınabilir slayt veya film projektörleri ve aksesuarları,
6. Video kameralar ve taşınabilir video kayıt cihazları ile makul miktarda bantları,
7. Taşınabilir müzik aletleri,
8. Plakları ile, taşınabilir pikaplar,
9. Bantları ile birlikte taşınabilir ses kayıt cihazları ve kaydedilen sesi tekrar vermeye mahsus cihazlar (diktafonlar dahil)
10. Taşınabilir radyo alıcıları,
11. Taşınabilir televizyonlar,
12. Taşınabilir daktilo (yazı) makineleri,
13. Taşınabilir hesap makineleri,
14. Taşınabilir kişisel bilgisayarlar, (P.C.)
15. Dürbünler,
16. Çocuk arabaları,
17. Sakatlar için tekerlekli sandalyeler,



18. Spor malzemesi, çadırlar ve diğer kamp malzemesi, balık avlama malzemesi, dağa tırmanma malzemesi, dalma malzemesi, sportif av tüfekleri ve mühimmatı, motorsuz bisikletler, uzunluğu 5.5 m'den az olan kanolar veya kayaklar, tenis raketleri, sörf tahtası, rüzgar sörfleri, iniş planörleri ("hang-glider") ve delta kanatlar, golf malzemesi,
19. Taşınabilir diyaliz cihazları ve benzeri tıbbi malzeme ve bunların kullanımları için ithal edilen tek kullanımlık malzeme,
20. Tamamen kişisel nitelikli diğer eşya

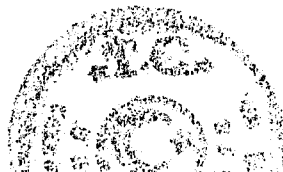
**EK B-6'NIN
2 NO.LU EKİ**

Açıklayıcı Liste

- A. Yarışmalarda kullanılan engel veya çit, çirit, disk, sırık, gülle, çekiç gibi atletizm malzemesi,
- B. Her çeşit top, raket, sopa, golf sopası, sopa ve benzeri her çeşit ağ, kale direkleri gibi top oyunu malzemesi,
- C. Kayak ve kayak sopası, kızak, dönme aracı gibi kış spor malzemeleri,
- D. Her türlü spor karşılaşmaları için spor elbisesi, ayakkabıları, eldiveni, şapka ve benzeri malzeme,
- E. Kano, yelkenli ve kürekli kayıklar, yelken, kürek, sörfler gibi su sporları malzemesi,
- F. Otomobil, motosiklet, deniz motorları gibi motorlu araçlar,
- G. Spor silah ve mühimmatı, motorsuz bisiklet, yay ve oklar, eskrim malzemesi, jimnastik malzemesi, pusula, güreş minderi, halter malzemesi, binicilik malzemesi, "sulky" türü yarış arabası, iniş planörleri ("hang-glider"), delta kanadı, rüzgar sörfü, dağcılık malzemesi, ıra için gerekli müzik kasetleri gibi çeşitli etkinliklere ait malzeme,
- H. Ölçme ve skor gösterme malzemesi, kan ve idrar tahlil araçları gibi yardımcı malzeme.

EK B-7

**Turistik Tanıtım Malzemelerine İlişkin Ek
BÖLÜM I**



Tanım

Madde 1

İşbu Ek'te geçen:

"Turistik tanıtım malzemesi" deyimi:

Halkı, özellikle de kültürel, dinsel, turistik, sportif veya mesleki toplantı veya gösterilere katılmak için yabancı bir ülkeyi ziyaret etmeye teşvik etmek amacıyla ithal edilen eşya. Bu tür eşyaya ilişkin açıklayıcı liste bu Ek'in Ek'inde verilmiştir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Bu Ek'in 5 inci maddesinde değinilen gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerden muaf olarak doğrudan ithalatı sağlanan eşya dışında, bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca turistik tanıtım malzemesine geçici ithalat izni tanınır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek'te belirtilen kolaylıklarından faydalanabilmek için turistik tanıtım malzemelerinin geçici ithalat ülkesinin dışında ikamet eden bir kişiye ait olması ve kullanılış amacı dikkate alınarak makul miktarlarda ithal edilmiş olması gerekir.

Madde 4

Turistik tanıtım malzemelerinin tekrar ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az on iki aydır.

Madde 5

Aşağıdaki turistik tanıtım malzemelerine, gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer tüm vergilerden muaf olarak, doğrudan ithal olanağı sağlanır:



- a) Genel tanıtım amacıyla tasarlandığı açıkça belli olması ve %25'inden fazlası özel ticari reklamdan oluşmaması kaydıyla ücretsiz olarak dağıtılacak belgeler (dosyalar, broşürler, kitaplar, dergiler, rehberler, çerçeveli veya çerçevesiz posterler, çerçevesiz fotoğraflar, büyütülmüş fotoğraflar, haritalar, basılmış saydamlar)
- b) Resmi turist acentalarınınca finanse edilen veya basılan yabancı otellerin listeleri veya yıllıkları ve yurtdışında faaliyet gösteren ulaşım hizmetlerinin zaman çizelgeleri. Bu belgelerin ücretsiz dağıtılması ve %25'ten fazlasının özel ticari reklamdan oluşmaması gerekmektedir.
- c) Ulusal resmi turist acentalarınınca atanan yetkili temsilcilere veya muhabirlere gönderilen, dağıtım amacı taşımayan yıllıklar, telefon rehberleri, otel listeleri, fuar katalogları, ihmal edilebilir kıymette el sanatları örnekleri, müze, üniversite, kaplıca ve benzer kurumlara ilgili belgeler.

Madde 6

Bu Ek'e ilave Ek, Ek'in ayrılmaz bir parçasını teşkil eder.

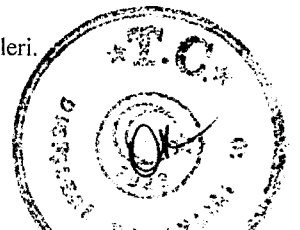
Madde 7

İşbu Ek yürürlüğe girişiyle, İşbu Sözleşme'nin 27 nci maddesine uygun olarak, 4 Haziran 1954 tarihinde New York'da imzalanmış olan, Turizm İçin Gümrük Kolaylıkları Sözleşmesi'nin turistik tanıtım belge ve malzemelerini ilgilendiren Ek Protokol'ünü, sözkonusu Protokole taraf olan ve İşbu Ek'i kabul etmiş Akit Taraflar arasındaki ilişkiler bakımından yürürlükte ve onun yerine geçer.

EK B-7'NİN 1 NO.LU EKİ

Açıklayıcı Liste

1. Resmi ulusal turist acentaları tarafından atanan yetkili temsilciler veya muhabirlerin ofislerinde veya geçici ithalat ülkesinin gümrük makamlarınca onaylanan yerlerde gösterilmesi amaçlanan resim ve çizimler, çerçeveli fotoğraflar ve büyütülmüş fotoğraflar, sanat kitapları, tablolar, oyma veya kakmalar, heykeller ve duvar panolarıyla benzer sanatsal eserler;
2. Sergi malzemeleri standlar, gösteri malzemeleri ve benzeri malzemeler ile bu sergi malzemelerinin çalıştırılmasında kullanılacak elektrikli veya mekanik ekipman.
3. Konuları ticari reklama dayanan ve geçici ithalat ülkesinde satılanlar dışında kalan gösterilmesi karşılığında ücret talep edilmeyen belgesel filmler, kayıtlar, ses ve görüntü kayıtları;
4. Makul sayıda bayrak;
5. Maketler, ölçekli modeller, dişalar, baskı klişeleri, fotoğraf negatifleri,
6. Ulusal el sanatları ürünlerinin, yerel giysilerin ve benzeri folklorik malzemelerin makul sayıdaki örnekleri.



EK B-8

Sınır Ticareti Kapsamında İthal Edilen Eşyaya İlişkin Ek

BÖLÜM I

Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen;

(a) "Sınır ticareti kapsamında ithal edilen eşya" deyimi;

- Sınır bölgesinde ikamet edenlerce iera ettikleri iş veya meslekleri (doktor, zanaatkar vs.) kapsamında taşınan eşya;
- Sınır bölgesinde ikamet edenlerin, tamiri, üretimi ya da işlenmesi amacıyla yanlarında getirdikleri kişisel veya hane halkı eşyası;
- Geçici ithalat ülkesinin sınır bölgesi içinde yer alan arazide çalışmaya mahsus ekipman;
- Resmi bir kuruluşa ait olup bir kurtarma operasyonunda (yangın, sel vs.) kullanılmak üzere ithal edilen ekipman;

(b) "Sınır bölgesi" deyimi;

Sınır topraklarına komşu olan gümrük topraklarında, genişliği ulusal yasalarca belirlenen ve limitleri, sınır ticaretinin diğer ticaretlerden ayrılmasına hizmet eden bölge;

(c) "Sınır bölgesinde ikamet eden kişiler" deyimi,

Bir sınır bölgesinde yerleşik bulunan veya ikamet eden kişiler;

(d) "Sınır ticareti" deyimi;

İki komşu sınır bölgesi arasında sınır bölgesinde ikamet edenlerce yapılan ithalatlar;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Sınır ticareti kapsamında ithal edilen eşyaya bu Sözleşme'nin 2 nci maddesi uyarınca geçici ithalat izni tanınır.

BÖLÜM III



Madde 5

1. Tıbbi, cerrahi ve laboratuvar ekipmanının tekrar ihraç süresi, ihtiyaçlara göre belirlenir.
2. Yardım malzemelerinin tekrar ihraç süresi, geçici ithalat tarihinden itibaren en az 12 aydır.

EK-C

Taşıma Araçlarıyla İlgili Ek BÖLÜM I

Tanım

Madde 1

Bu Ek'te geçen:

- a) "Taşıma araçları" deyimi;

Herhangi bir gemi(gemi üstü olsun veya olmasın mavnalar, filikalar ve "hydrofoils" dahil) "hovercraft", hava taşıtı, motorlu kara taşıtları (motosiklet, römorklar, yarı- römorklar ve taşıt kombinasyonları dahil) ve demiryolu lokomotif ve vagonları, taşıma araçları bordasında taşınan normal yedek parça, aksesuar ve ekipmanlar (kargonun yükleme, boşaltılması, elleçlenmesi ve korunmasıyla ilgili özel ekipmanlar dahil),

- b) "Ticari kullanım" deyimi;

şahısların ücretli olarak taşınması ya da Ücret karşılığı olsun olmasın eşyanın endüstriyel veya ticari amaçlı taşınması;

- c) "Özel kullanım" deyimi;

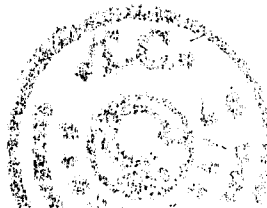
Ticari kullanımı hariç, ilgili kişi tarafından kişisel kullanıma münhasıran yapılan taşıma.

- d) "Dahili Trafik" deyimi;

Geçici ithalat ülkesinde bindirilen kişilerin veya yüklenen eşyanın, aynı bölgede bir yerde indirilmesi veya boşaltılması amacıyla taşınması.

- e) "Normal tank" deyimi;

Söz konusu taşıma araçlarında aynı türden tüm taşıma araçlarına göre üretici tarafından tasarlanan ve daimi olarak takıldıkları yerden doğrudan yakıt kullanımına ve hem çekiş kuvveti sağlayan ve hem de gerektiği durumda taşıma sırasında soğutucu sistemlerin ve diğer sistemlerin çalıştırılmasına olanak sağlayan tanklar. Diğer yakıt türlerinin



doğrudan kullanımı için tasatlanıp taşıma araçlarına takılan tanklar ve taşıma araçlarının donatılabilen diğer sistemlerine takılmış tanklar da normal tank olarak kabul edilir.

Anlamına gelir.

Bölüm II

Kapsam

Madde 2

Bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca aşağıda sayılan eşyaya geçici ithalat tanınır:

- a) Ticari veya özel kullanım amaçlı taşıma araçları;
- b) Halihazırda geçici olarak kabul edilmiş bir taşıma aracının tamirati için ithal edilen yedek parçalar ve ekipmanlar. Yeniden ihraç edilmemiş değiştirilen parçalar ve ekipmanlar, bu Sözleşmenin 14 üncü maddesindeki istisnaları dışında, gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilere tabi olacaktır.

Madde 3

Geçici ithalat ülkesine veya bu ülkedeki yolculuk esnasında zaruri olan ve geçici ithalat süresi içerisinde gerçekleştirilen taşıma araçlarıyla ilgili rutin bakım işlemleri ve tamiratları, bu Sözleşmenin 1 inci maddesi paragraf (a) uyarınca bir değişiklik yaratmış sayılmayacaktır.

Madde 4

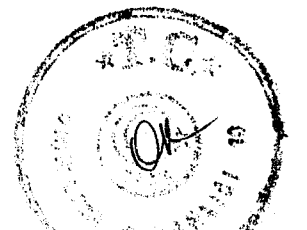
1. Geçici ithalatı yapılan taşıma araçlarının normalde tanklarında bulunan yakıt ile bu tür taşıma araçlarında her zaman kullanılan yağlama yağları, ithalat yasak ve kısıtlamalarına tabi olmadan, gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerin ödenmesinden muaf kabul edileceklerdir.
2. Yine de ticari kullanımlı motorlu karayolu taşıtlarında, her bir akit taraf, geçici ithalat yapılmış motorlu karayolu taşıtlarının normal tankların ithalat yasak ve kısıtlamaları uygulanmaksızın, ithalat vergi ve resimlerden muaf tutulacak yakıt miktarı için kendi ülkesinde bir üst sınır (azami miktar) belirleme hakkına sahiptir.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 5

Bu Ek'te tanımlan kolaylıklardan faydalanabilmek için:



- a) Ticari kullanıma mahsus taşıma araçları, geçici ithalat ülkesi dışında bir ülkede yerleşik veya ikamet eden bir kişinin adına geçici ithalat ülkesi harici bir ülkede kayıtlı olmalı, böyle bir ülkede faaliyet gösteren kişilerce ithal edilip, kullanılmalıdır.
- b) Özel kullanıma mahsus taşıma araçları, geçici ithalat ülkesi dışında bir ülkede yerleşik veya ikamet eden bir kişinin adına geçici ithalat ülkesi harici bir ülkede kayıtlı olmalı, böyle bir ülkede ikamet eden kişilerce ithal edilip, kullanılmalıdır.

Madde 6

Taşıma araçlarının geçici ithali, bir gümrük belgesi veya teminat aranmaksızın yapılır.

Madde 7

Bu Ek'in 5 inci maddesi hükümlerine rağmen,

- a) Kendisine geçici ithalat hakkı tanınmış ve kendi hesabına ticari faaliyette bulunan kişiler tarafından yasalara göre usulünce yetkilendirilmiş üçüncü şahıslar geçici ithalat ülkesinde yerleşik veya ikamet ediyor olsalar bile ticari kullanımlı taşıma araçlarını kullanabilirler.
- b) Özel kullanıma mahsus taşıma araçları, kendisine geçici ithalat hakkı tanınmış kişiler tarafından usulünce yetkilendirilmiş üçüncü şahıslarca kullanılabilir. Her bir Akit taraf, özellikle kendi hesabına ve geçici ithalat hakkı tanınmış kişinin talimatları doğrultusunda taşıma aracının kullanılması halinde, kendi ülkesinde ikamet eden bir kişiye kullanım izni verebilir.

Madde 8

Her bir Akit Taraf, aşağıda yer alan taşıma araçları için geçici ithalat hakkını reddetme veya bunu geri alma hakkına sahiptir:

- a) Dahili trafikte kullanılan ticari kullanıma mahsus taşıma araçları.
- b) Dahili trafikte ticari amaçla kullanılan özel kullanıma mahsus taşıma araçları.
- c) İthalat sonrası kiralanmış veya kiradayken ithal edilmesi halinde derhal yeniden ihracat dışındaki bir amaç için yeniden kiralanmış veya kiralama hakkı devredilen taşıma araçları.

Madde 9

1. Ticari kullanıma mahsus taşıma araçları, ithal edildikleri taşıma işlemleri tamamlanır tamamlanmaz yeniden ihraç edilirler.



b) "Sınır bölgesi" deyimi;

Kapsamını ulusal mevzuatın belirlediği ve sınırlarının, sınır ticaretini diğer ticaretlerden ayırmaya yaradığı sınır bölgesine bitişik gümrük bölgesinin oluşturduğu bir alan;

c) "Sınır bölgesi mukimleri" deyimi;

Bir sınır bölgesinde yerleşik veya ikamet eden şahıslar;

d) "Sınır ticareti" deyimi;

İki komşu sınır bölgesi arasında sınır bölgesi mukimlerince gerçekleştirilen ithalatlar;

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca, bu Ek'e ilave ekte belirtilen amaçlarla ithal edilen hayvanlar geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

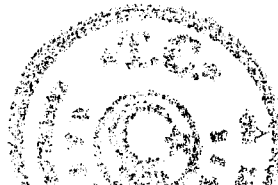
Madde 3

Bu Ek'te tanımlı kolaylıklardan faydalanabilmek için;

- a) Hayvanlar, geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik veya ikamet eden bir kişiye ait olmalıdır.
- b) Geçici ithalat ülkesi sınır bölgesinde bulunan kara parçasında çalışma amacıyla kullanılacak yük hayvanları geçici ithalat ülkesine bitişik sınır bölgesi yaşayanlarınca ithal edilmelidir.

Madde 4

1) Bu Ek'in 3 (b) maddesinde bahsedilen yük hayvanlarının ve sınır bölgesinde bulunan kara parçasında otlatma ve yetiştirme amacıyla ithal edilen hayvanların bir gümrük belgesi ve teminatı talep edilmeden yapılır.



**EK D'NİN
1 NO.LU EKİ**

Madde 2'de belirtilen liste

1. Terbiyesi.
2. Eğitimi,
3. Damızlık yetiştirilmesi,
4. Nallama veya tartma,
5. Veterinerlik hizmetleri,
6. Deneme (örneğin satın almadan önce bakma),
7. Şov, panayır, yarışma veya tanıtımlara katılım,
8. Eğlence (sirk hayvanları vs.),
9. Seyahat (yolcuların ev hayvanları dahil),
10. İşlevsel kullanımlar (polis köpekleri veya atları, uyuşturucu bulan köpekler, görme engelliler için köpekler vs.),
11. Kurtarma çalışmaları ,
12. Yaylaya çıkarma veya otlatma ,
13. İş veya taşımada kullanma,
14. Tıbbi amaçlar (yılan zehrinin alınması vs) için kullanma.

Ek-E

**İthalat Vergi Ve Resimlerinden Kısmi Muafiyetle
İthal Edilen Eşyaya İlişkin Ek**

BÖLÜM I

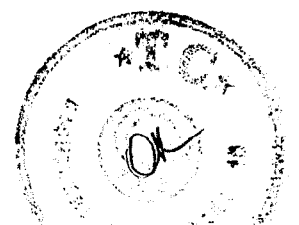
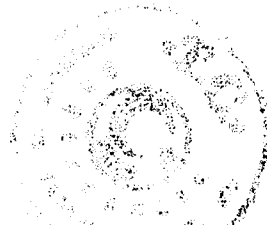
Tanımlar

Madde 1

Bu Ek'te geçen;

- a) “Kısmi muafiyetle ithal edilen eşya” deyimi;

Bu Sözleşmenin diğer Eklerinde bahsedilen ancak gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerden tam muafiyetle geçici ithalat rejiminden yararlanmak için öngörülen tüm şartları yerine getirmeyen eşya ve bu Sözleşmenin diğer Eklerinde belirtilmeyen eşya ile proje üretimi veya proje çalışması gibi amaçlarla geçici olarak kullanmaya mahsus eşya;



b) “Kısmi muafiyet” deyimi;

Geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu tarihte eşyanın yurtiçi kullanım için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde alınacak olan gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerin toplam tutarının bir kısmının ödenmesinden muafiyet tanınması,

Anlamına gelir.

BÖLÜM II

Kapsam

Madde 2

Bu Ek'in 1 inci maddesinin (a) paragrafında atıfta bulunulan eşya, bu Sözleşmenin 2 nci maddesi uyarınca kısmı muafiyetle geçici ithalattan yararlanır.

BÖLÜM III

Çeşitli Hükümler

Madde 3

Bu Ek'le tanınan kolaylıklardan faydalanabilmek için, kısmi muafiyetle ithal edilen eşya, geçici ithalat ülkesi dışında yerleşik veya ikamet eden bir kişiye ait değildir.

Madde 4

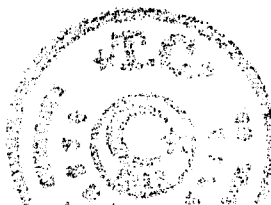
Her bir Akit Taraf, kısmi muafiyetle geçici ithalat hakkı vereceği veya bunun haricinde tutacağı eşyanın listesini düzenleyebilir. Bu listenin içeriği, Genel Sekretere bildirilmelidir.

Madde 5

Bu Ek kapsamında ödenmesi gereken gümrük vergileri ve ithalatta alınan diğer vergilerin miktarı, eşyanın kısmi muafiyetle geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu her ay veya bir ayın bir kısmı için, eşyanın geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu tarihte yurtiçi kullanımı için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde tahsil edilecek ithal vergi ve resimlerinin tutarının %5'ini geçmemelidir.

Madde 6

Tahsil edilecek gümrük vergileri ile ithalatta alınan diğer vergilerin miktarı, eşyanın geçici ithalat rejimine tabi tutulduğu tarihte eşyanın serbest dolaşıma girişi için gümrük işlemlerinin tamamlanması halinde tahsil edilecek tutarı hiç bir zaman geçmez.



Madde 7

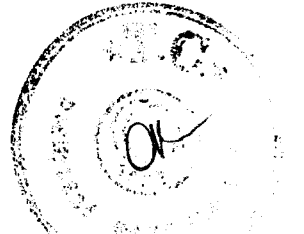
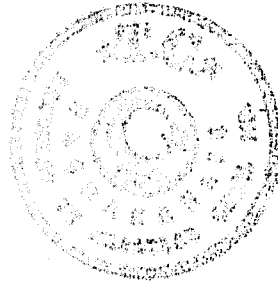
1. Bu Ek kapsamında ödenmesi gereken ithalat vergi ve resim tutarı rejim sona erdirildiğinde yetkili makamlarca tahsil edilecektir.
2. Bu Sözleşmenin 13 üncü Maddesine uygun olarak, geçici ithalat rejiminin eşyanın serbest dolaşıma girişi için gümrük işlemlerinin tamamlanması ile sona erdirilmesi halinde, kısmi muafiyetle halihazırda tahsil edilmiş ithal vergi ve resimlerinin tutarı, eşyanın serbest dolaşımı için gümrük işlemlerinin tamamlanması sonucunda ödenecek ithal vergi ve resimlerinin tutarından düşülecektir.

Madde 8

Kısmi muafiyetle ithal edilen eşyanın yeniden ihraç süresi, bu Ek'in 5 inci ve 6 ncı maddeleri hükümleri dikkate alınarak, belirlenir.

Madde 9

Her Akit Taraf, ithalat vergilerinden kısmi muafiyetle ilgili olduğu sürece, bu Sözleşme'nin 29 uncu maddesine uygun olarak bu Ek'in 2 nci maddesine çekince koyma hakkına sahiptir.



ÇEKİNCELER

Türkiye, aşağıdaki çekincelerle birlikte, İstanbul Sözleşmesi'nin Eklerini kabul eder:

- Ek A

Madde 18 (1) uyarınca, ATA karnelerinin kullanımında posta trafiği Türk mevzuatının dışında tutulacaktır.

- Ek B.3

Madde 7 uyarınca, Madde 5 (1) ile ilgili olarak, Türk mevzuatı, bazı durumlarda konteynerler, paletler ve ambalajlar için bir gümrük belgesi veya teminat belgesi düzenlenmesini gerektirir.

- Ek B.5

Madde 6 uyarınca, Madde 4 ile ilgili olarak, bilimsel ekipman ve pedagojik malzemenin Türk mevzuatı uyarınca, geçici ithalat düzenlemelerine tabi tutulmasında, gümrük belgesi veya teminat istenmeden işlem yapılması yerine, normal işlemler uygulanmaktadır.

- Ek C

Madde 10 uyarınca, Madde 6 Ulusal Programın Uygulanmasının Değerlendirilmesi ile ilgili olarak, ticari kullanıma yönelik motorlu kara taşıtları ve özel taşıt araçları için, Türk mevzuatı uyarınca bazı durumlarda gümrük belgesi ile birlikte gerektiğinde teminat da alınabilmektedir.

- Ek E

Madde 9 uyarınca, Madde 2 çerçevesinde, Türk mevzuatı bu Ek'te yer alan ithalat vergilerinden kısmi muafiyete imkan tanımakla birlikte, ithalatta alınan tüm vergi ve resimler için kısmi muafiyet tanınmamaktadır.

..... o O o

